叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第四步(step Iv) 000001

2. 第四步(step Iv) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第四步(Step IV)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [dʒu:n] - .
This etext was produced from Amazing Stories June 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 六月 - .

本电子文本摘自1960年6月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[steps] [wʌn] , [ˌtu:'tu:][ænd; ənd][θri:] [went] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
Steps 1 , 2 and 3 went according to
步骤 1 , 2 和 3 去 根据 到

步骤 1、2 和 3 按照以下步骤进行:

[plæn] .
plan .
计划 .

计划。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ɑ:n][tu:; tə] . . . .
Then she moved on to . . . .
然后 她 已搬 在 到 . . . .

然后她又去做了.....

[step] [ˌaɪ 'vi:]
STEP IV
步 第四

第四步

[baɪ] ['roʊzəl] [dʒɔ:rdʒ] [braʊn]
By ROSEL GEORGE BROWN
经过 玫瑰木 乔治 棕色的

作者：罗塞尔·乔治·布朗

['ɪləstreɪtər] ['vɑ:rgə]
ILLUSTRATOR VARGA
插画家 瓦尔加

插画家瓦尔加

[hi:; hi][fɜ:rst][taɪm]['dʒʊbə] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
he first time Juba saw him , she couldn't help recalling the description of
他 第一的 时间 朱巴 锯 他 , 她 不能 帮助 回忆 这 描述 的
[ˌærioʊ'vɪstəs][ɪn]['dʒu:ljəs] ['si:zər] :
Ariovistus in Julius Caesar :
阿里奥维斯图斯 在 尤利乌斯 凯撒 :

朱巴第一次见到他时，不禁想起《尤利乌斯·凯撒》中对阿里奥维斯图斯的描述:

['hɑːmɪnɛm] [es] [bɑːrbɝəm] , - , - .
Hominem esse barbarum , iracundum , temerarium .
人 esse 野蛮人 , - , - .

Hominem esse barbarum, iracundum, temerarium。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'pɪnd] [ðə; ði] ['delɪkət] [liːsə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] , [fɔːr; fər] ['terən] ['speɪsmen] [ɑːr; ər]
She unpinned the delicate laesa from her hair , for Terran spacemen are
她 未固定 这 精美的 莱萨 从 她 头发 , 为了 泰伦 太空人 是
['edʒukeɪtɪd] ,
educated ,
受过教育 ,

她解开了头发上精致的头饰，因为地球宇航员都受过教育。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ɔːr] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] , [prɪ'fɜːr] [sɪ'dʌkʃn] [tuː; tə] [reɪp] .
and if they have a choice , or seem to have , prefer seduction to rape .
和 如果 他们 有 一个 选择 , 或者 似乎 到 有 , 更喜欢 诱惑 到 强奸 .

如果她们有选择，或者看起来有选择，她们更倾向于诱惑而不是强奸。

[step] .
Step .
步 .

步。

[aɪ] . [ə; eɪ][sɔːft] ['ænsər] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [ræθ] , ['liːvɪŋ] [taɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [plænz] .
I . A soft answer turneth away wrath , leaving time for making plans .
我 . 一个 柔软的 回答 转身 离开 愤怒 , 离开 时间 为了 制作 计划 .

一、温和的回答可以平息怒气，并为制定计划留出时间。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['flaʊər] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , ['dʒʊbə] [sɔː] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['fʌmblɪŋ] ,
He caught the flower , pleased with himself , Juba saw , for not fumbling ,
他 捕捉 这 花 , 高兴 和 他自己 , 朱巴 锯 , 为了 不是 笨拙 ,
[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,
pleased with his manhood ,
高兴 和 他的 男子气概 ,

他接住了花，朱巴看到他很得意，因为他没有笨手笨脚，他很满意自己的男子气概。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mə'rælətɪ][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [reɪp] [hɜːr; hər] .
pleased with his morality in deciding not to rape her .
高兴 和 他的 道德 在 决定 不是 到 强奸 她 .

对他的道德品质感到满意，因为他决定不强奸她。

[ruːl] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][mæn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ɪz][ɔːf] [gɑːrd] .
Rule a — A man pleased with himself is off guard .
规则 一个 — 一个 男人 高兴 和 他自己 是 离开 警卫 .

规则一——自满的人会放松警惕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ɔːl] [her] ,
He was big , even for a Man , and all hair ,
他 曾是 大的 , 甚至 为了 一个 男人 , 和 全部 头发 ,

他个子很高，即使对男人来说也是如此，而且浑身都是毛。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑːrmz][ðə; ði][veɪnz][wɜːr; wər] ['nɑːtɪd] [ænd; ənd]['veri] [bluː] .
and in his heavy arms the veins were knotted and very blue .
和 在 他的 重的 武器 这 静脉 是 打结的 和 非常 蓝色的 .

他粗壮的双臂上，血管布满结节，呈深蓝色。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [er] [bloʊ] ['ʃeɪmləsli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
He had taken off his shirt , letting the air blow shamelessly over him .
他 有 已采取 离开 他的 衬衫 , 出租 这 空气 吹 厚颜无耻 超过 他 .

他脱掉了上衣，任由微风肆意吹拂着自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

It	was	true	he	was	wonderful	to	see	.
它	曾是	真的	他	曾是	精彩的	到	看	.

的确，见到他令人非常高兴。

[ænd; ənd]['dʒʊbə] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vaɪələns] ,

And	Juba	knew	that	such	is	the	nature	of	our	violences	,
和	朱巴	知道	那	这样的	是	这	自然	的	我们的	暴力	,

朱巴也明白，这就是我们暴力的本质。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi] , [ʃiː; ʃi] [tuː] ,

if	she	had	been	born	into	such	a	body	,	she	too	,
如果	她	有	到过	出生	进入	这样的	一个	身体	,	她	也	,

如果她生来就拥有这样的身体，她也一样，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['wɔrz][ænd; ənd]['kruːəlti] , [ə; eɪ]['bɜːrnər][ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

would	be	a	thing	of	wars	and	cruelty	,	a	burner	of	cities	,
会	是	一个	事物	的	战争	和	残酷	,	一个	刻录机	的	城市	,

将会是战争和残暴的化身，城市的焚毁者。

[ə; eɪ] ['kæriər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

a	carrier	of	death	and	desolation	.
一个	载体	的	死亡	和	荒凉	.

死亡和荒凉的使者。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒuːnoʊ][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

His	face	softened	,	as	though	the	hand	of	Juno	had	passed	over	it	.
他的	脸	软化	,	作为	尽管	这	手	的	朱诺	有	通过了	超过	它	.

他的表情柔和了下来，仿佛朱诺的手抚过他的脸庞。

['sɔːftli] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] , ['sɔːftli] [æt; ət]['dʒʊbə] .

Softly	he	gazed	at	the	flower	,	softly	at	Juba	.
轻轻	他	凝视	在	这	花	,	轻轻	在	朱巴	.

他温柔地凝视着那朵花，温柔地凝视着朱巴。

[ruːl] [biː] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['træktəb(ə)l] .

Rule	b	—	This	is	the	only	time	they	are	tractable	.
规则	b	—	这	是	这	仅有的	时间	他们	是	易于处理	.

规则 b——这是他们唯一容易对付的时候。

" [viːn] ['mɛkəm] , " [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	Vene	mecum	,	"	she	bade	him	,
"	单层	手册	,	"	她	巴德	他	,

"Vene mecum，"她吩咐他。

[rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] — [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bəːnd] [ə; eɪ][skɑːr]

retreating	into	the	glade	—	what	was	left	of	it	after	his	ship	burned	a	scar
撤退	进入	这	林间空地	—	什么	曾是	左边	的	它	后	他的	船	烧伤	一个	瘢痕

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

退入林间空地——那是他的船在林间空地上留下的一道伤痕之后，剩下的部分。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

She	ran	lightly	,	so	as	to	give	the	impression	that	if	he	turned	,
她	跑	轻轻	,	所以	作为	到	给	这	印象	那	如果	他	转向	,

她跑得很轻盈，以免给人一种印象，即如果他转身，

['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

only	so	far	as	to	pick	up	the	weapon	on	the	ground	by	his	shirt	,
仅有的	所以	远的	作为	到	挑选	向上	这	武器	在	这	地面	经过	他的	衬衫	,

他只是走到了地上，用衬衫的钩子捡起了武器。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] .
she would disappear .
她 会 消失 .

她会消失。

" [aɪ] ['fɑːloʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,
" I follow , " he said in her own language , and she stopped ,
" 我 跟随 , " 他 说 在 她 自己的 语言 , 和 她 停止 ,

“我明白了，”他用她的母语说道，她停了下来。

[sərˈpraɪz] ['tæŋglɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [net] .
surprise tangling her like a net .
惊喜 纠缠 她 喜欢 一个 网 .

意外像网一样将她缠住。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [men] [spiːk] ['oʊnli] [nuː] - ['læŋgwɪdʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] ,
For she had been taught that Men speak only New - language in our time ,
为了 她 有 到过 教授 那 男人 说话 仅有的 新的 - 语言 在 我们的 时间 ,

因为她从小就被教导说，在当今时代，男人只说新语言。

[ɔːl] [sɔːft] [tʌŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [skɔːnd] [tuː; tə] [deθ] .
all soft tongues having been scorned to death .
全部柔软的 舌头 拥有 到过 被鄙视 到 死亡 .

所有软弱的舌头都被蔑视致死。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] .
She should not have stopped .
她 应该 不是 有 停止 .

她不应该停下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][gʌn] .
He looked back toward his gun .
他 看起来 后退 朝向 他的 枪 .

他回头看了看自己的枪。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait a moment , " he said .
" 等待 一个 片刻 , " 他 说 .

“等一下，”他说。

[hɪz; ɪz] " [ə; eɪ] " - [es][wɜːr; wər][flæt][ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['ɔːkwərdli] ['siːkwənst] .
His " a " ' s were flat and harsh , his words awkwardly sequenced .
他的 " 一个 " ' s 是 平坦的 和 残酷的 , 他的 字 尴尬地 测序 .

他的“a”音发得平淡生硬，说话也磕磕绊绊。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] [ə'gen] .
" Come with me , " she said , and ran off again .
" 来 和 我 , " 她 说 , 和 跑 离开 再次 .

“跟我来，”她说，然后又跑开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] .
She had been caught off guard .
她 有 到过 捕捉 离开 警卫 .

她猝不及防。

[wʊd] [hiː; hi] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ?
Would he follow her ?
会 他 跟随 她 ?

他会追随她吗?

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [hiː; hi][kraɪd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][hɜːr; hər] [ə'gen] .
" he cried , hesitated , and came after her again .
" 他 哭 , 犹豫了一下 , 和 来了 后 她 再次 .

他哭了，犹豫了一下，又追了上去。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ][gʌn] .
" I want to get my gun .
" 我 想 到 得到 我的 枪 .

“我想拿我的枪。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər]['dʒuːbəz][hænd] .
" He reached for Juba's hand .
" 他 达到 为了 朱巴的 手 .

他伸手去抓朱巴的手。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She shrank back from him .
她 缩小 后退 从 他 .

她畏缩地向后退去。

" ['mjuːliər]['ɛnɪm][sʌm; səm] .
" Mulier enim sum .
" 穆利尔 埃尼姆 和 .

"Mulier enim sum。

" [wʊd] [hiː; hi][get][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)l] ?
" Would he get the force of the particle ?
" 会 他 得到 这 力量 的 这 粒子 ?

他能感受到粒子的力吗?

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['wʊmən] ?
What could he fear from a mere woman ?
什么 可以 他 害怕 从 一个 仅仅 女士 ?

他究竟会惧怕一个区区女人什么呢?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][fɑːr] [ɪ'nʌf] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr]
When he had followed her far enough , when he had gone as far
什么时候 他 有 随后 她 远的 足够的 , 什么时候 他 有 已消失 作为 远的
[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
as he would ,
作为 他 会 ,

当他一路跟随她走到足够远，当他走到他所能到达的极限时，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] .
for fear of losing his way from his ship , she let him take her hand .
为了 害怕 的 输 他的 方式 从 他的 船 , 她 让 他 拿 她 手 .

她担心他会迷失在船上，于是让他牵着她的手。

" ['terən] [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Terran sum , " he said .
" 泰伦 和 , " 他 说 .

“Terran sum，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] , " - [sʌm; səm] . "
And then , with meaning , " Homino sum . "
和 然后 , 和 意义 , " - 和 . "

然后，意味深长地说：“我是人类。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['hʌŋgri] , " ['dʒʊbə] [sed] .
" Then you are , naturally , hungry , " Juba said .
" 然后 你 是 , 自然 , 饥饿的 , " 朱巴 说 .

“那么，你自然会感到饥饿，”朱巴说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːrmd] .
" You have no need to come armed .
" 你 有 不 需要 到 来 武装 .

“你们无需携带武器。”

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][hoʊm] .
Let me take you to my home .
让 我 拿 你 到 我的 家 .

我带你回家吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] . "
There are only my sisters and I and the mother . "
那里 是 仅有的 我的 姐妹 和 我 和 这 母亲 . "

家里只有我和我的姐妹们，还有我妈妈。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] .
" Yes , " he said , and took her other hand .
" 是的 , " 他 说 , 和 采取 她 其他 手 .

“是的，”他说着，握住了她的另一只手。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'træktɪv] ,
She blushed , because he was strangely attractive ,
她 脸红了 , 因为 他 曾是 奇怪的 吸引人的 ,

她脸红了，因为他有一种奇特的吸引力。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)l] ,
and because the thought came to her that his ways were gentle ,
和 因为 这 想法 来了 到 她 那 他的 方式 是 温和的 ,

因为她觉得他为人温和，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [sɔːft] [tʌŋ] , [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [men] .
and that if he spoke a soft tongue , perhaps he was not like other Men .
和 那 如果 他 辐 一个 柔软的 舌头 , 也许 他 曾是 不是 喜欢 其他 男人 .

如果他说话轻声细语，或许他就和其他男人不一样。

[ruːl] [siː] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] .
Rule c — They are all alike .
规则 c — 他们 是 全部 同样 .

规则 c——它们都一样。

" [kʌm] , " ['dʒʊbə] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔtidʒz] .
" Come , " Juba said , turning , " We are not far from the cottages .
" 来 , " 朱巴 说 , 转弯 , " 我们 是 不是 远的 从 这 小屋 .

“来吧，”朱巴转过身说，“我们离小屋不远了。”

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd]
" She watched , during the meal , to see how he impressed the sisters and
" 她 观看 , 期间 这 一顿饭 , 到 看 如何 他 印象深刻 这 姐妹 和
[ðə; ði] ['mʌðər] .
the mother .
这 母亲 .

“吃饭的时候，她观察着他如何给姐妹俩和母亲留下深刻印象。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] — [ɔːl] ['baʊnsi] [blɑːnd] [kəːlz] [ænd; ənd] ['sɪli] [wɪð; wɪθ] ['læftər] — [ðer; ðər][riˈækʃ(ə)n]
The little sisters — all bouncy blond curls and silly with laughter — their reaction
这 小的 姐妹 — 全部 有弹性的 金发 卷发 和 愚蠢的 和 笑声 — 他们的 反应
[tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] .
to everything was excitement .
到 一切 曾是 激动 .

这对小姐妹——一头蓬松的金色卷发，笑声爽朗——对一切都感到兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] — [haʊ][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [si:m] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz]

And	the	mother	—	how	could	she	seem	so	different	from	her	daughters
和	这	母亲	—	如何	可以	她	似乎	所以	不同的	从	她	女儿们

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [kəm'pli:tli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

when	they	were	so	completely	of	her	?
什么时候	他们	是	所以	完全地	的	她	?

而母亲——她和女儿们明明如此像她，为什么看起来却如此不同呢?

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [dʒi:nz] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [dʒi:nz] .

They	had	no	genes	but	her	genes	.
他们	有	不	基因	但	她	基因	.

他们没有其他基因，只有她的基因。

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt] , [soʊ]['dɪgnɪfaɪd] , ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,

And	yet	,	there	she	sat	,	so	dignified	,	offering	a	generous	hospitality	,
和	然而	,	那里	她	卫星	,	所以	凝重	,	提供	一个	慷慨的	热情好客	,

然而，她就那样端庄地坐在那里，热情好客。

[bʌt; bət][soʊ][koʊld]['dʒʊbə][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

but	so	cold	Juba	could	feel	it	at	the	other	end	of	the	table	.
但	所以	寒冷的	朱巴	可以	感觉	它	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	.

但冷得连坐在桌子另一头的朱巴都能感觉到。

[soʊ][koʊld] — [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] ,

So	cold	—	but	the	Man	would	not	know	,
所以	寒冷的	—	但	这	男人	会	不是	知道	,

如此寒冷——但这个人不会知道。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:t] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] [lɪft][æt; ət][ðə; ði]

could	not	read	the	thin	line	of	her	taut	lips	and	the	faint	lift	at	the
可以	不是	读	这	薄的	线	的	她	紧绷	嘴唇	和	这	头晕的	举起	在	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .

edges	of	her	eyes	.
边缘	的	她	眼睛	.

看不清她紧绷的嘴唇上那道细细的线条，也看不清她眼角微微上扬的神情。

['dʒʊbə] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [naɪt] , ['noʊɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði]

Juba	brought	him	back	to	the	ship	that	night	,	knowing	he	would	not	leave	the
朱巴	带来	他	后退	到	这	船	那	夜晚	,	会心	他	会	不是	离开	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

当晚，朱巴把他带回了飞船，因为他知道他不会离开这个星球。

" ['mʌðər] , " ['dʒʊbə] [sed] , ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ɪn]

"	Mother	,	"	Juba	said	,	kneeling	before	the	mother	and	clasping	her	knees	in
"	母亲	,	"	朱巴	说	,	跪着	前	这	母亲	和	紧握	她	膝盖	在

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

supplication	.
恳求	.

“母亲，”朱巴跪在母亲面前，双手抱膝，恳求道。

" ['mʌðər] . . . ['iznt] [hi:; hi] . . . ['dɪfrənt] ? "

"	Mother	.	.	.	isn't	he	.	.	.	different	?	"
"	母亲	.	.	.	不是	他	.	.	.	不同的	?	"

“妈妈……他是不是……不一样？”

" ['dʒʊbə] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Juba	,	"	the	mother	said	,	"	there	is	blood	on	his	hands	.
"	朱巴	,	"	这	母亲	说	,	"	那里	是	血	在	他的	双手	.

“朱巴，”母亲说，“他手上沾满了鲜血。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] .
He **has** **killed** **.**
他 有 被杀 .

他杀过人。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ? "
Can't **you** **see** **it** **in** **his** **eyes** **?** **"**
不能 你 看 它 在 他的 眼睛 ? "

你难道看不出来吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
He **has** **a** **gun** **and** **he** **has** **used** **it** **.**
他 有 一个 枪 和 他 有 用过的 它 .

他有枪，而且用过。

[bʌt; bət] ['mʌðər] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪm; ɪm] .
But **mother** **—** **there** **is** **a** **gentleness** **in** **him** **.**
但 母亲 — 那里 是 一个 温柔 在 他 .

但是母亲——他身上有一种温柔的气质。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ?
Could **he** **not** **change** **?**
可以 他 不是 改变 ?

他难道就不能改变吗?

[pər'hæps][aɪ] , [maɪ'self] . . . . "
Perhaps **I** **,** **myself** **.** **.** **.** **.** **"**
也许 我 , 我 . . . . "

或许，我自己.....

" [bɪ'wer] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] ['stɜːrnli] , " [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [træps] . "
" **Beware** **,** **"** **the** **mother** **said** **sternly** **,** **"** **that** **you** **do** **not** **fall** **into** **your** **own** **traps** **.** **"**
" 提防 , " 这 母亲 说 严厉地 , " 那 你 做 不是 落下 进入 你的 自己的 陷阱 . "

“小心，”母亲严厉地说，“别落入自己设下的陷阱。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['riːəli] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" **But** **you** **have** **never** **really** **known** **a** **man** **,** **have** **you** **?**
" 但 你 有 绝不 真的 已知 一个 男人 , 有 你 ?

但你从来没有真正了解过一个男人，不是吗?

[aɪ] [miːn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] ? "
I **mean** **,** **except** **for** **servants** **?** **"**
我 意思是 , 除了 为了 仆人 ? "

我的意思是，除了仆人之外?

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['nevər][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **I** **have** **also** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **never** **had** **an** **intimate** **conversation** **with** **a**
" 我 有 还 , " 她 说 , " 绝不 有 一个 亲密的 对话 和 一个
['laɪən] ,
lion **,**
狮子 ,

“我也从未与狮子进行过亲密的交谈，”她说道。

[nɔːr] [ʃerd] [maɪ] ['nuːndeɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪdər] . "
nor **shared** **my** **noonday** **thoughts** **with** **a** **spider** **.** **"**
也不 共享 我的 午 想法 和 一个 蜘蛛 . "

我也没有和蜘蛛分享我中午的想法。

" [bʌt; bət]['laɪənz][ænd; ənd]['spaɪdər][kɑ:nt] [tɔ:k] .

"	But	lions	and	spiders	can't	talk	.
"	但	狮子	和	蜘蛛	不能	讲话	.

但是狮子和蜘蛛不会说话。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

That's	the	difference	.
那就是	这	不同之处	.

这就是区别所在。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] . "

They	have	no	understanding	.	"
他们	有	不	理解	.	"

他们根本不理解。

" ['ni:ðər] [hæv; həv][men] .

"	Neither	have	men	.
"	两者都不	有	男人	.

男人也没有。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk][jʊr; jər]['beɪbi]['sɪstər] , [daɪ'ænə] , [hu:] [ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər]['su:ts]

They	are	like	your	baby	sister	,	Diana	,	who	is	reasonable	until	it	no	longer	suits
他们	是	喜欢	你的	婴儿	姐姐	,	戴安娜	,	WHO	是	合理的	直到	它	不	更长	西装

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她们就像你的妹妹戴安娜一样，平时很讲道理，直到事情不再适合她为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	then	the	only	difference	between	her	and	an	animal	is	that	she
和	然后	这	仅有的	不同之处	之间	她	和	一个	动物	是	那	她

[hæz; həz] [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] . "

has	more	cunning	.	"
有	更多的	狡猾	.	"

那么，她和动物唯一的区别就是她更狡猾。

" [jes] , " ['dʒʊbə] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] , ['getɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

"	Yes	,	"	Juba	said	resignedly	,	getting	to	her	feet	.
"	是的	,	"	朱巴	说	无奈地	,	获得	到	她	脚	.

“是的，”朱巴无奈地说着，站了起来。

" [ɪf] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

"	If	thus	it	is	Written	.
"	如果	因此	它	是	书面	.

“如果经上如此记载。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] .

Thank	you	,	Mother	.
感谢	你	,	母亲	.

谢谢您，母亲。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['welsprɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] . "

You	are	a	wellspring	of	knowledge	.	"
你	是	一个	泉水	的	知识	.	"

你是知识的源泉。

" ['dʒʊbə] , " ['mʌðər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz][kloʊk] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə]

"	Juba	,	"	Mother	said	with	a	smile	,	pulling	the	girl's	cloak	,	for	she	liked	to
"	朱巴	,	"	母亲	说	和	一个	微笑	,	拉	这	女孩们	披风	,	为了	她	喜欢	到

[pli:z] [ðem; ðəm] ,

please	them	,
请	他们	,

“朱巴，”母亲笑着说，一边拉了拉女孩的斗篷，因为她喜欢讨她们欢心。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pet] ?
" would you like him for a pet ?
" 会 你 喜欢 他 为了 一个 宠物 ?

你想把他当宠物养吗?

[ɔːr] [jʊr; jər] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvənt] ? "
Or your personal servant ? "
或者 你的 个人的 仆人 ? "

或者您的私人仆人?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [breθ] [ʃɑːrp] [ɪn] [hɜːr; hər] [lʌŋz] .
" No , " she said , and she could feel the breath sharp in her lungs .
" 不 , " 她 说 , 和 她 可以 感觉 这 气息 锋利的 在 她 肺 .

"不,"她说，她能感觉到肺里的呼吸变得急促起来。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] . . . .
" I would rather . . . .
" 我 会 相当 . . . .

我宁愿.....

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['spektək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌglædiə'tɔːriəl] ['kɑːntests; kən'tests] .
He would make a good spectacle in the gladiatorial contests .
他 会 制作 一个 好的 奇观 在 这 角斗士 比赛 .

他参加角斗比赛一定会很精彩。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [wel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He would look well with a sword through his heart .
他 会 看 出色地 和 一个 剑 通过 他的 心 .

他要是胸口插着一把剑，肯定很帅。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɔːrps] .
" She would not picture him a corpse .
" 她 会 不是 图片 他 一个 尸体 .

她无法想象他变成一具尸体的样子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
She put the picture from her mind .
她 放 这 图片 从 她 头脑 .

她把那幅画面从脑海中抹去。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [les] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'mænd] .
But even less would she picture him unmanned .
但 甚至 较少的 会 她 图片 他 无人 .

但她更无法想象他没有男人的样子。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [wiːk] .
He would rather die strong than live weak .
他 会 相当 死 强的 比 居住 虚弱的 .

他宁愿死得壮烈，也不愿苟活于世。

[ænd; ənd] ['dʒʊbə] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ðɪs] [praɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
And Juba — why should she have this pride for him ?
和 朱巴 — 为什么 应该 她 有 这 自豪 为了 他 ?

而朱巴——她为什么要对他抱有这种骄傲呢?

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [praɪd] , [pæŋz] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldbɜːrθ] .
For she felt pride , pangs as real as the pangs of childbirth .
为了 她 毛毡 自豪 , 疼痛 作为 真实的 作为 这 疼痛 的 分娩 .

因为她感到无比自豪，那种感觉就像分娩时的阵痛一样真实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][praɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv][praɪd][ɪz][praɪd][ɪn]

There	are	different	kinds	of	pride	,	but	the	worst	kind	of	pride	is	pride	in
那里	是	不同的	种类	的	自豪	,	但	这	最差	种类	的	自豪	是	自豪	在

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

骄傲有很多种，但最糟糕的骄傲是力量上的骄傲。

[praɪd][ɪn]['paʊər] .

pride	in	power	.
自豪	在	力量	.

权力带来的骄傲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][felt] .

And	she	knew	that	was	what	she	felt	.
和	她	知道	那	曾是	什么	她	毛毡	.

她知道自己就是这种感觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər][sɪn]

She	was	sinning	with	full	knowledge	and	she	could	not	put	her	sin
她	曾是	犯罪	和	满的	知识	和	她	可以	不是	放	她	罪

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

她明知故犯，却无法摆脱罪孽。

['dʒʊbə][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['dʒuːnoʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [laɪ'beɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Juba	ran	straight	to	the	altar	of	Juno	,	and	made	libation	with	her
朱巴	跑	直的	到	这	坛	的	朱诺	,	和	制成	奠	和	她

[oʊn] [terz] .

own	tears	.
自己的	眼泪	.

朱巴径直跑到朱诺的祭坛前，用自己的眼泪献祭。

" ['mʌðər] ['dʒuːnoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] , " [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ][praɪd] .

"	Mother	Juno	,	"	she	prayed	,	"	take	from	me	my	pride	.
"	母亲	朱诺	,	"	她	祈祷	,	"	拿	从	我	我的	自豪	.

“朱诺母亲，”她祈祷道，“请带走我的骄傲。”

[fɔːr; fər][praɪd][ɪz][ðə; ði] ['welsprɪŋ] [wens] [floʊ] [ɔːl][sɪnz] .

For	pride	is	the	wellspring	whence	flow	all	sins	.
为了	自豪	是	这	泉水	何处	流动	全部	罪孽	.

骄傲是万恶之源。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] , [hɜːr; hər]['riːz(ə)n] [prɪkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	But	even	as	she	prayed	,	her	reason	pricked	at	her	.
"	但	甚至	作为	她	祈祷	,	她	原因	刺痛	在	她	.

“但即便她在祈祷，理智也让她感到不安。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

For	she	was	taught	from	childhood	to	be	reasonable	above	all	things	.
为了	她	曾是	教授	从	童年	到	是	合理的	多于	全部	事物	.

因为她从小就被教导要以理智为先。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , ['hævɪŋ] [faʊnd][hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]

And	,	having	spoken	with	this	Man	,	having	found	him	courteous	and
和	,	拥有	说	和	这	男人	,	拥有	成立	他	有礼貌	和

['edʒukeɪtɪd] ,

educated	,
受过教育	,

而且，在与此人交谈之后，发现他彬彬有礼、学识渊博，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'dempʃ(ə)n] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

she	could	not	believe	he	was	beyond	redemption	simply	because	he	was
她	可以	不是	相信	他	曾是	超过	赎回	简单地	因为	他	曾是

[ə; eɪ][mæn] .

a	Man	.
一个	男人	.

她无法相信仅仅因为他是男人，他就无可救药。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd] ['dɪfrənt] .

It	was	true	that	in	many	ways	he	was	strange	and	different	.
它	曾是	真的	那	在	许多	方式	他	曾是	奇怪的	和	不同的	.

的确，他在很多方面都很古怪，与众不同。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ə'laɪk][ðæn; ðən] ['dɪfrənt] ?

But	were	they	not	more	alike	than	different	?
但	是	他们	不是	更多的	同样	比	不同的	?

但他们之间的相似之处难道不是多于不同之处吗?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [mʌtʃ] ['betər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

And	as	for	his	violences	—	were	they	much	better	,	with	their
和	作为	为了	他的	暴力	—	是	他们	很多	更好的	,	和	他们的

[ˌglædiə'tɔːriəl]['kɒmbæts] ?

gladiatorial	combats	?
角斗士	战斗	?

至于他的暴力行径——那些角斗士般的搏斗真的就好到哪里去吗?

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdʃed] [ðeɪ] [hæd; həd]

Supposed	to	remind	them	,	of	course	,	of	the	bloodshed	they	had
据称	到	提醒	他们	,	的	课程	,	的	这	流血事件	他们	有

[əb'hɔː] [ænd; ənd] [ri'naunst] .

abhorred	and	renounced	.
令人厌恶	和	放弃	.

当然，这是为了提醒他们曾经憎恶和摒弃的流血事件。

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][nɑːt] ['siːkrətli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

But	who	did	not	secretly	enjoy	it	?
但	WHO	做过	不是	偷偷	享受	它	?

但谁不暗自享受呢?

[ænd; ənd] [huːz] [θʌmz] ['evər] [went] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] ?

And	whose	thumbs	ever	went	up	when	the	Moment	came	?
和	谁	拇指	曾经	去	向上什么时候		这	片刻	来了	?

当那一刻来临时，又有谁竖起了大拇指呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][pets][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [aʊt][ʌv; əv][men] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət]

And	this	making	of	pets	and	servants	out	of	Men	—	what	was	that	but
和	这	制作	的	宠物	和	仆人	出去	的	男人	—	什么	曾是	那	但

[ðə; ði][wɜːrst][praɪd][ʌv; əv][ɔːl] ?

the	worst	pride	of	all	?
这	最差	自豪	的	全部	?

将人变成宠物和仆人——这难道不是最卑劣的骄傲吗?

['glɔ:riɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'sɪʒənz] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['paʊər]

Glorying	that	a	few	incisions	in	the	brain	and	elsewhere	gave	them	the	power
荣耀	那	一个	很少	切口	在	这	脑	和	别处	给予	他们	这	力量

[tu:; tə] [meɪk] [fər'evər] [əb'sɜ:rd] [wʌt] [keɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si:dz] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv]

to	make	forever	absurd	what	came	to	them	with	the	seeds	at	least	of
到	制作	永远	荒诞	什么	来了	到	他们	和	这	种子	在	至少	的

[sə'blɪmətɪ] .

sublimity	.
崇高	.

他们沾沾自喜地认为，在大脑和其他地方切开几刀，就赋予了他们力量，让他们能够永远地将那些至少带有崇高种子的东西变成荒谬的事物。

['dʒʊbə] [stʊd] [ʌp] .

Juba	stood	up	.
朱巴	站立	向上	.

朱巴站了起来。

[hu:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ?

Who	was	she	to	decide	what	is	right	and	what	is	wrong	?
WHO	曾是	她	到	决定	什么	是	正确的	和	什么	是	错误的	?

她凭什么来评判对错?

[ʃi:; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ɪts] [weɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] [feɪst]

She	faced	the	world	and	its	ways	were	too	dark	for	her	,	so	she	faced
她	面对	这	世界	和	它是	方式	是	也	黑暗的	为了	她	,	所以	她	面对

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她面对这个世界，但它的道路对她来说太过黑暗，所以她选择了逃避。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [stɑ:rz]

There	was	a	sound	in	the	brush	near	her	,	and	she	wished	the	stars
那里	曾是	一个	声音	在	这	刷子	靠近	她	,	和	她	希望	这	明星

[wʊd] [wɪŋk] [aʊt] ,

would	wink	out	,
会	眨眼	出去	,

她附近的灌木丛里传来一阵声响，她真希望星星都消失不见。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ə'proʊtʃ] ,

for	the	sound	had	the	rhythm	of	her	Mother's	approach	,
为了	这	声音	有	这	韵律	的	她	母亲的	方法	,

因为那声音的节奏和她母亲的脚步声一样。

[ænd; ənd] ['dʒʊbə] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

and	Juba	wanted	to	hide	her	face	from	her	mother	.
和	朱巴	通缉	到	隐藏	她	脸	从	她	母亲	.

朱巴想躲开母亲的视线。

[ðə; ði] ['mʌðər] [fraund] [æt; ət] ['dʒʊbə] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪrəli] .

The	mother	frowned	at	Juba	,	a	little	wearily	.
这	母亲	皱眉	在	朱巴	,	一个	小的	疲劳	.

母亲有些疲惫地皱着眉头看着朱巴。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	You	have	decided	to	forsake	the	world	and	become	a	Watcher	of	the
"	你	有	决定	到	背叛	这	世界	和	变得	一个	观察者	的	这

['hoʊli] [fleɪm] .

Holy	Flame	.
圣	火焰	.

“你已决定舍弃尘世，成为圣火的守望者。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ? "
Am I not right ? "
是 我 不是 正确的 ? "

难道我说得不对吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mʌðər] . "
" You are right , mother . "
" 你 是 正确的 , 母亲 . "

“您说得对，妈妈。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ][ə'vɔɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪz] [ðæt] [nɑːt] [raɪt] ? "
" You think that way you avoid decision , is that not right ? "
" 你 思考 那 方式 你 避免 决定 , 是 那 不是 正确的 ? "

你觉得那样做是在逃避决定，对吗?

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " ['dʒʊbə] ['ænsər] .
" That is right , " Juba answered .
" 那 是 正确的 , " 朱巴 回答 .

“没错，”朱巴回答道。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪzd] , [raʊnd] [stoʊn][ænd; ənd][sæt] .
She motioned the girl to the edge of the raised , round stone and sat .
她 示意 这 女孩 到 这 边缘 的 这 提高 , 圆形的 石头 和 卫星 .

她示意女孩走到凸起的圆形石头边缘坐下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" It is impossible to avoid decision .
" 它 是 不可能的 到 避免 决定 .

“无法回避决定。”

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] .
The decision is already made .
这 决定 是 已经 制成 .

决定已经做出。

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] , ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [duː] ,
What you will not do , someone else will do ,
什么 你 将要 不是 做 , 某人 别的 将要 做 ,

你不愿做的事，别人会去做。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['feɪljər] . "
and all you will have accomplished is your own failure . "
和 全部 你 将要 有 完成 是 你的 自己的 失败 . "

而你最终只会失败。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['dʒʊbə] [sed] .
" It is true , " Juba said .
" 它 是 真的 , " 朱巴 说 .

“没错，”朱巴说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , ['mʌðər] ?
" But why must this be done , Mother ?
" 但 为什么 必须 这 是 完毕 , 母亲 ?

“但是，母亲，为什么要这样做呢？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] ['serəmoʊni] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [sɪm'bɑːlɪk]['traɪəl] .
This is a silly ceremony , a thing for children , this symbolic trial .
这 是 一个 愚蠢的 仪式 , 一个 事物 为了 孩子们 , 这 象征性的 审判 .

这是一个愚蠢的仪式，是小孩子才会做的事，这只是一场象征性的审判。

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][dʒʌst] [seɪ] , - [naʊ] ['dʒʊbə][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] ,
Can we not just say , ' Now Juba is a woman ,
能 我们 不是 只是 说 , - 现在 朱巴 是 一个 女士 ,

我们难道不能直接说，“朱巴现在是位女性了”，

- [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][hjuːˈmɪlieɪt] [ðɪs] [pʊr] [mæn] , [huː] [ˈæftər][ɔːl] [ˈdʌznt] . . . . "
' **without** **having** **to** **humiliate** **this** **poor** **Man** **,** **who** **after** **all** **doesn't** **.** **.** **.** **.** **"**
- 没有 拥有 到 羞辱 这 贫穷的 男人 , WHO 后 全部 不 . . . . "

"不必羞辱这位可怜的男人，毕竟他并没有....."

" [lʊk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ˈdʒʊbə] , " [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" **Look** **into** **your** **heart** **,** **Juba** **,** **"** **the** **mother** **interrupted** **.**
" 看 进入 你的 心 , 朱巴 , " 这 母亲 中断 .

"朱巴，看看你的内心，"母亲打断道。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈsɪli] ?
" **Are** **your** **feelings** **silly** **?**
" 是 你的 情怀 愚蠢的 ?

你的感觉很傻吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ? "
Is **this** **the** **play** **of** **children** **?** **"**
是 这 这 玩 的 孩子们 ? "

这是小孩子玩的游戏吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
" **No** **,** **"** **she** **admitted** **.**
" 不 , " 她 承认 .

"不，"她承认道。

[fɔːr; fər][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðʌs] [ˈtɔːmentid] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] .
For **never** **before** **had** **she** **been** **thus** **tormented** **within** **herself** **.**
为了 绝不 前 有 她 到过 因此 饱受折磨 之内 她自己 .

她从未像现在这样饱受内心煎熬。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈdɪfrənt] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
" **You** **think** **that** **this** **Man** **is** **different** **,** **do** **you** **not** **?**
" 你 思考 那 这 男人 是 不同的 , 做 你 不是 ?

你觉得这个人不一样，对吗?

[ɔːr][pərˈhæps] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈsævɪdʒ] [ʌv; əv] [soʊl] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] .
Or **perhaps** **that** **all** **men** **are** **not** **so** **savage** **of** **soul** **as** **you** **have** **been** **taught** **.**
或者 也许 那 全部 男人 是 不是 所以 野蛮的 的 灵魂 作为 你 有 到过 教授 .

或许，并非所有男人都像你所学的那样，拥有如此野蛮的灵魂。

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [bɪlt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈveri] [kˈrəʊməsəʊmz] ,
Well **,** **I** **tell** **you** **that** **a** **Man's** **nature** **is** **built** **into** **his** **very** **chromosomes** **,**
出色地 , 我 告诉 你 那 一个 男人的 自然 是 建造 进入 他的 非常 染色体 ,

我告诉你，人的本性是由他的染色体决定的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] . "
and **you** **should** **know** **that** **.** **"**
和 你 应该 知道 那 . "

你应该知道这一点。

" [aɪ] [noʊ] , [ˈmʌðər] .
" **I** **know** **,** **mother** **.**
" 我 知道 , 母亲 .

我知道，妈妈。

" [fɔːr; fər][ˈdʒʊbə][wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd] .
" **For** **Juba** **was** **educated** **.**
" 为了 朱巴 曾是 受过教育 .

"因为朱巴受过教育。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][wʌns] , [waɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **There** **was** **a** **reason** **once** **,** **why** **men** **should** **be** **as** **they** **are** **.**
" 那里 曾是 一个 原因 一次 , 为什么 男人 应该 是 作为 他们 是 .

"过去，男人之所以成为现在的样子是有原因的。"

['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪf] ['neɪtʃər][ɪz][left][tuː; tə][hɜːr'self] , [ðə; ði]['tɪmɪd][duː][nɑːt][sər'vaɪv] .

Nature	**is**	**not**	**gentle**	**and**	**if**	**nature**	**is**	**left**	**to**	**herself**	**,**	**the**	**timid**	**do**	**not**	**survive**	**.**
自然	是	不是	温和的	和	如果	自然	是	左边	到	她自己	,	这	胆小	做	不是	存活	.

大自然并不温柔，如果任由大自然摆布，胆小者将无法生存。

[bʌt; bət] [ɪf] ['blʌdlʌst] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ,

But	**if**	**bloodlust**	**was**	**once**	**a**	**virtue**	**,**	**it**	**is**	**no**	**longer**	**a**	**virtue**	**,**
但	如果	嗜血	曾是	一次	一个	美德	,	它	是	不	更长	一个	美德	,

但如果嗜血曾经是一种美德，那么它现在已经不再是美德了。

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [wɪl] [end] [ʌp] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kɪld] . "

and	**if**	**men**	**will**	**end**	**up**	**killing**	**each**	**other**	**off**	**,**	**let**	**us**	**not**	**also**	**be**	**killed**	**.**	**"**
和	如果	男人	将要	结尾	向上	杀	每个	其他	离开	,	让	我们	不是	还	是	被杀	.	"

如果人类最终要互相残杀，那么我们不要也难逃厄运。

" [noʊ] , " ['dʒʊbə] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**Juba**	**said**	**.**
"	不	,	"	朱巴	说	.

“不，”朱巴说。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [maɪnd][ðə; ði] [hɑːθs] ?

For	**who**	**would**	**mind**	**the**	**hearths**	**?**
为了	WHO	会	头脑	这	壁炉	?

谁会照看炉火呢?

" [ɔːl] [ðæt] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][roʊb] , " [ɪz] ['θiːəri] ,

"	**All**	**that**	**,**	**"**	**the**	**mother**	**said**	**,**	**rising**	**and**	**dusting**	**off**	**her**	**robe**	**,**	**"**	**is**	**theory**	**,**
"	全部	那	,	"	这	母亲	说	,	上升	和	除尘	离开	她	长袍	,	"	是	理论	,

“那些都只是理论，”母亲一边说着，一边起身拍了拍睡袍上的灰尘。

[ænd; ənd][aɪ'diːəz] [tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	**ideas**	**touch**	**not**	**the**	**heart**	**.**
和	想法	触碰	不是	这	心	.

思想无法触动人心。

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔːrz] ,

Let	**me**	**but**	**remind**	**you**	**that**	**the**	**choice**	**is**	**yours**	**,**
让	我	但	提醒	你	那	这	选择	是	你的	,

我只想提醒你，选择权在你手中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] [juː; jʊ] ,

and	**when**	**the**	**choice**	**is**	**made**	**I**	**shall**	**not**	**yea**	**or**	**nay**	**you**	**,**
和	什么时候	这	选择	是	制成	我	将	不是	是的	或者	不	你	,

当做出选择时，我不会对你表示赞成或反对。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] — [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər]['kwaɪət] [streŋθ] ,

but	**think**	**on**	**this**	**—**	**a**	**woman**	**,**	**too**	**,**	**must**	**have**	**her**	**quiet**	**strength**	**,**
但	思考	在	这	—	一个	女士	,	也	,	必须	有	她	安静的	力量	,

但仔细想想——女人也必须拥有她那份沉静的力量。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [kwiːnz] .

and	**you**	**spring**	**of**	**a**	**race**	**of**	**queens**	**.**
和	你	春天	的	一个	种族	的	女王们	.

而你，是女王种族的后裔。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ɪn][taɪmz][ʌv; əv] [daʊt]

How	**shall**	**the**	**people**	**look**	**to**	**the**	**Tanaids**	**for**	**strength**	**in**	**times**	**of**	**doubt**
如何	将	这	人们	看	到	这	坦尼辛	为了	力量	在	时代	的	怀疑

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

and	**trouble**	**,**
和	麻烦	,

在迷茫和困境中，人们该如何从塔奈德人身上汲取力量?

[ɪf] [ə; eɪ] ['kænɑːt] [miːt] [ðə; ði]['traɪəl] ?

if	a	Tanaid	cannot	meet	the	Trial	?
如果	一个	塔奈德	不能	见面	这	审判	?

如果 Tanaid 无法通过考验呢?

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔːrz] .

The	choice	is	yours	.
这	选择	是	你的	.

选择权在你。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɑːn] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

But	think	on	who	you	are	.
但	思考	在	WHO	你	是	.

但想想你是谁。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] ['dʒʊbə] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['priːsɪŋkt] [ʌv; əv] ['dʒuːnoʊ] ,

"	The	mother	slipped	away	and	left	Juba	alone	in	the	quiet	precinct	of	Juno	,
"	这	母亲	滑倒了	离开	和	左边	朱巴	独自的	在	这	安静的	辖区	的	朱诺	,

“母亲悄悄离开，留下朱巴独自一人在朱诺宁静的街区里。”

['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bæks] [ʌv; əv] [tɜːrnd] [liːvz] [wen] [ðə; ði]

watching	how	the	little	fire	caught	at	the	silver	backs	of	turned	leaves	when	the
观看	如何	这	小的	火	捕捉	在	这	银	背部	的	转向	树叶	什么时候	这

[wɪnd] [bluː] .

wind	blew	.
风	吹	.

看着微风吹拂，银色的树叶背面燃起一小簇火苗。

[jes] , ['dʒʊbə] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Yes	,	Juba	knew	who	she	was	,
是的	,	朱巴	知道	WHO	她	曾是	,

是的，朱巴知道她是谁。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ruːlər] .

though	they	had	never	made	it	an	important	thing	to	be	a	ruler	.
尽管	他们	有	绝不	制成	它	一个	重要的	事物	到	是	一个	统治者	.

虽然他们从未把成为统治者当作一件重要的事情。

[bʌt; bət]['ruːlər][ɔːr][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər][lænd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l]

But	ruler	or	not	,	she	loved	her	land	and	her	home	and	her	people
但	统治者	或者	不是	,	她	喜爱	她	土地	和	她	家	和	她	人们

,

,

,

但无论她是否是统治者，她都深爱着她的土地、家园和人民。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [rɪŋd] [speɪs] [ʌv; əv]['kwaɪət] [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒuːnoʊ] [bəːnd] ['seɪfli] .

and	even	this	ringed	space	of	quiet	where	the	spirit	of	Juno	burned	safely	.
和	甚至	这	环状	空间	的	安静的	在哪里	这	精神	的	朱诺	烧伤	安全	.

甚至连朱诺的灵魂安然燃烧的这片宁静的环形空间也是如此。

[laɪf] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ruːm]

Life	somehow	had	chosen	for	her	to	be	born	and	had	made	room
生活	不知何故	有	选定	为了	她	到	是	出生	和	有	制成	房间

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] .

for	her	in	this	particular	place	.
为了	她	在	这	特别的	地方	.

冥冥之中，命运选择了她来到这个世界，并在这个地方为她留出了一席之地。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['friːli] .

Now	she	must	choose	it	,	freely	.
现在	她	必须	选择	它	,	自由	.

现在她必须自由地做出选择。

['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] ,

Otherwise	**she**	**would**	**never**	**have**	**in**	**her**	**hands**	**the**	**threads**	**of**	**her**	**own**	**life**	**,**
否则	她	会	绝不	有	在	她	双手	这	线程	的	她	自己的	生活	,

否则她就永远无法掌握自己生命的主动权。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	**there**	**would**	**be**	**no**	**life**	**for**	**her**	**.**
和	那里	会	是	不	生活	为了	她	.

她将没有生命。

['oʊnli][ðə; ði] [kəm'pli:t] [lɔ:s] [ʌv; əv][self] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [fleɪm] .

Only	**the**	**complete**	**loss**	**of**	**self**	**that**	**comes**	**to**	**the**	**Watchers**	**of**	**the**	**Holy**	**Flame**	**.**
仅有的	这	完全的	损失	的	自己	那	来	到	这	观察者	的	这	圣	火焰	.

只有圣焰守望者才会彻底失去自我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [wʌnz] [haʊs] ,

And	**that**	**is**	**a**	**holy**	**thing**	**,**	**and**	**an**	**honor**	**to**	**one's**	**house**	**,**
和	那	是	一个	圣	事物	,	和	一个	荣誉	到	一个人的	房子	,

那是一件神圣的事情，也是家族的荣耀。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] .

if	**it**	**is**	**chosen**	**from**	**the**	**heart**	**.**
如果	它	是	选定	从	这	心	.

如果是发自内心的选择。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪz] [ʌv; əv][laɪf] — [ðen]

But	**if**	**it**	**is**	**chosen**	**from**	**fear**	**of**	**crossing**	**the**	**passageways**	**of**	**life**	**—**	**then**
但	如果	它	是	选定	从	害怕	的	过境	这	通道	的	生活	—	然后

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['ɑ:nər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

it	**is**	**no**	**honor**	**but**	**a**	**shame**	**.**
它	是	不	荣誉	但	一个	耻辱	.

但如果是因为害怕经历人生的种种磨难而选择这条路——那不是荣誉，而是耻辱。

[ænd; ənd]['dʒʊbə] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,

And	**Juba**	**knew**	**she**	**could**	**not**	**bear**	**such**	**a**	**shame**	**,**
和	朱巴	知道	她	可以	不是	熊	这样的	一个	耻辱	,

朱巴知道自己无法承受这样的耻辱。

['i:ðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] .

either	**for**	**her**	**house**	**or**	**within**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**soul**	**.**
任何一个	为了	她	房子	或者	之内	这	深度	的	她	灵魂	.

要么是为了她的房子，要么是为了她灵魂的深处。

" ['mʌðər] ['dʒu:noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [preɪd] , " [meɪk] [klɪr] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][let]

"	**Mother**	**Juno**	**,**	**"**	**she**	**prayed**	**,**	**"**	**make**	**clear**	**the**	**vision**	**of**	**my**	**soul**	**,**	**and**	**let**
"	母亲	朱诺	,	"	她	祈祷	,	"	制作	清除	这	想象	的	我的	灵魂	,	和	让

[ˌem 'i:][nɑ:t] ,

me	**not**	**,**
我	不是	,

"朱诺母亲，"她祈祷道，"请让我看清我灵魂的景象，不要让我……"

[ɪn][maɪ]['vænəti] , [θɪŋk] [aɪ][faɪnd] [gʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [si:] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)l] .

in	**my**	**vanity**	**,**	**think**	**I**	**find**	**good**	**what**	**the**	**goddesses**	**see**	**to**	**be**	**evil**	**.**
在	我的	虚荣	,	思考	我	寻找	好的	什么	这	女神们	看	到	是	邪恶的	.

我虚荣心作祟，自以为是地认为女神们眼中的邪恶是善良的。

" [soʊ][ʃi:; ʃi][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [hɑ:rt] ,

"	**So**	**she**	**rose**	**with**	**a**	**strong**	**and**	**grateful**	**heart**	**,**
"	所以	她	玫瑰	和	一个	强的	和	感激的	心	,

于是她带着坚强而感恩的心站了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [feɪst] [hɜ:r; hər]['traɪəl][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['i:kwəl][tu:; tə]

as	though	she	had	already	faced	her	trial	and	had	been	equal	to
作为	尽管	她	有	已经	面对	她	审判	和	有	到过	平等的	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

仿佛她已经经历过考验，并且应对自如。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi][slept] ['wɔ:rmli] , [soʊ] [ˌʌnə'wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz]

The	rest	of	the	night	she	slept	warmly	,	so	unaware	are	we	of	the	forces
这	休息	的	这	夜晚	她	睡着了	热情地	,	所以	不知情	是	我们	的	这	力量

[wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] .

within	us	.
之内	我们	.

那天晚上她睡得很香，我们对自身的力量却浑然不觉。

[ðə; ði][fɜ:rst]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [pʊld] ['dʒʊbə][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][kɑ:t] ,

The	first	fingers	of	the	sun	pulled	Juba	from	her	cot	,
这	第一的	手指	的	这	太阳	拉	朱巴	从	她	婴儿床	,

太阳的第一缕阳光将朱巴从婴儿床中唤醒。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] [du:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

as	they	pull	the	dew	from	the	green	things	of	the	earth	,
作为	他们	拉	这	露	从	这	绿色的	事物	的	这	地球	,

当他们从大地上的绿色植物中汲取露水时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] [ðə; ði][fɜ:rst] [li:sə] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnz] ['fɪŋgərz]

and	she	pinned	in	her	hair	the	first	Laesa	she	saw	that	the	sun's	fingers
和	她	已置顶	在	她	头发	这	第一的	莱萨	她	锯	那	这	太阳的	手指

[hæd; həd] [fɔ:rst] .

had	forced	.
有	强制	.

她把第一根被太阳的手指强行晒成的莱萨发夹别在头发上。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [speɪs] [ʃɪp] [ə'gen] .

The	Man	was	standing	beside	his	space	ship	again	.
这	男人	曾是	常设	旁	他的	空间	船	再次	.

那人又站在他的宇宙飞船旁边了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɪp] — [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['dʒu:bəz] [ə'proʊtʃ] ,

It	was	a	small	ship	—	indeed	,	from	the	angle	of	Juba's	approach	,
它	曾是	一个	小的	船	—	的确	,	从	这	角度	的	朱巴的	方法	,

那是一艘小船——事实上，从朱巴的接近角度来看，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .

and	from	the	glancings	of	the	sun	,	it	looked	smaller	than	the	Man	.
和	从	这	瞥见	的	这	太阳	,	它	看起来	较小的	比	这	男人	.

从阳光照射的角度看，它比那个人要小。

['dʒu:bəz][dɪ'sɪʒ(ə)n] [held] [fɜ:rm] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hju:'mɪləti][ɪn]

Juba's	decision	held	firm	within	her	,	for	she	saw	there	was	no	humility	in
朱巴的	决定	握住	公司	之内	她	,	为了	她	锯	那里	曾是	不	谦逊	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

朱巴的决定在她心中坚定不移，因为她看出他毫无谦逊之心。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] [gɑ:d] ,

He	stood	there	laughing	at	the	dawn	,	as	though	he	were	a	very	god	,
他	站立	那里	笑	在	这	黎明	,	作为	尽管	他	是	一个	非常	上帝	,

他站在那里，对着黎明大笑，仿佛自己是位神明。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈʃæˌdoʊz] [fɔːr; fər]

and	were	allowing	the	earth	and	sky	to	draw	off	their	shadows	for
和	是	允许	这	地球	和	天空	到	画	离开	他们的	阴影	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们任由天地为他投射影子，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [fʊl] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][laɪf] ,

instead	of	standing	in	awe	and	full	gratitude	for	the	gift	of	life	,
反而	的	常设	在	敬畏	和	满的	感激	为了	这	礼物	的	生活	,

非但没有对生命的馈赠充满敬畏和感激，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd] , [ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

and	feeling	,	as	one	should	,	the	smallness	of	a	person	and	the
和	感觉	,	作为	一	应该	,	这	小	的	一个	人	和	这

[ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜˣːsənz] [ˈpaʊər] ,

weakness	of	a	person's	power	,
弱点	的	一个	人的	力量	,

并且，正如一个人应该做的那样，感受到人的渺小和力量的薄弱。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [roʊl] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [deɪ] .

compared	with	the	mighty	forces	that	roll	earth	and	sky	into	another	day	.
比较的	和	这	强大的	力量	那	卷	地球	和	天空	进入	其他	天	.

与推动天地万物走向新的一天的强大力量相比，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ˈdʒʊbə] [θɔːt] , [ðæt] [men] [siːm] [strɔːŋ] ,

It	is	in	this	way	,	Juba	thought	,	that	men	seem	strong	,
它	是	在	这	方式	,	朱巴	想法	,	那	男人	似乎	强的	,

朱巴心想，男人就是这样显得强大的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwiknəsɪz] .

because	they	have	no	knowledge	of	their	own	weaknesses	.
因为	他们	有	不	知识	的	他们的	自己的	弱点	.

因为他们不了解自身的弱点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [streŋθ] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [stemz] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] ,

But	it	is	only	a	seeming	strength	,	since	it	stems	from	ignorance	,
但	它	是	仅有的	一个	似乎	力量	,	自从	它	茎	从	无知	,

但这只是表面上的力量，因为它源于无知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	the	flower	of	it	falls	early	from	the	bush	.
和	这	花	的	它	瀑布	早期的	从	这	衬套	.

它的花朵很早就从灌木丛中凋落了。

['dʒʊbə][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] .

Juba	did	not	,	however	,	say	all	this	.
朱巴	做过	不是	,	然而	,	说	全部	这	.

然而，朱巴并没有说出所有这些话。

[ruːl] [diː] — [ə; eɪ]['mænz]['iːgoʊ][ɪz][hɪz; ɪz][moʊst] ['preʃəs] [pəˈzeʃn] .

Rule	d	—	A	man's	ego	is	his	most	precious	possession	.
规则	d	—	一个	男人的	自我	是	他的	最多	宝贵的	拥有	.

规则 d——男人的自尊心是他最宝贵的财富。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] , " ['dʒʊbə] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['daʊnkæst] ,

"	You	are	very	strong	,	"	Juba	said	,	her	eyes	downcast	,
"	你	是	非常	强的	,	"	朱巴	说	,	她	眼睛	沮丧	,

“你很坚强，”朱巴低着头说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ber] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][weɪst] ,
for **he** **was** **bare** **again** **to** **the** **waist** **,**
为了 他 曾是 裸 再次 到 这 腰部 ,

因为他又一次赤裸着上身，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [strɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz]
and **it** **had** **come** **to** **her** **that** **she** **would** **like** **to** **string** **her** **fingers**
和 它 有 来 到 她 那 她 会 喜欢 到 细绳 她 手指

[θruː] [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
through **the** **hair** **on** **his** **chest** **.**
通过 这 头发 在 他的 胸部 .

她突然想到，她想用手指轻轻梳理他胸前的毛发。

" [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , " [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] .
" **Runs** **in** **the** **family** **,** **"** **he** **said** **carelessly** **.**
" 跑步 在 这 家庭 , " 他 说 粗心大意 .

“这是家族遗传，”他漫不经心地说。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ][hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .
" **But** **come** **,** **I** **had** **dinner** **with** **you** **yesterday** **.**
" 但 来 , 我 有 晚餐 和 你 昨天 .

“但是，昨天我和你一起吃过晚饭。”

[lets] [hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] [tə'deɪ] . "
Let's **have** **breakfast** **in** **my** **ship** **today** **.** **"**
我们来吧 有 早餐 在 我的 船 今天 . "

今天我们来我的船上吃早餐吧。

" [aɪ] . . . .
" **I** **.** **.** **.** **.**
" 我 . . . .

“我....

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'freɪd][ʌv; əv] ?
" **What** **was** **she** **afraid** **of** **?**
" 什么 曾是 她 害怕的 的 ?

她究竟在害怕什么?

[ɪf] ['hiːd] [ment] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['eni] ['vaɪələns] , ['hiːd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
If **he'd** **meant** **to** **do** **her** **any** **violence** **,** **he'd** **have** **done** **it** **already** **.**
如果 他会 意思是 到 做 她 任何 暴力 , 他会 有 完毕 它 已经 .

如果他想对她施暴，早就动手了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [prə'vaɪd]['dʒuːbəz] [ˌɑːpər'tuːnəti] — " [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
And **this** **would** **provide** **Juba's** **opportunity** **—** **"** **Yes** **,** **"** **she** **said** **.**
和 这 会 提供 朱巴的 机会 — " 是的 , " 她 说 .

这将为朱巴提供机会——“是的，”她说。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
" **I** **would** **be** **delighted** **.**
" 我 会 是 高兴极了 .

“我会非常高兴。”

" [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][tɔːk] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
" **There** **had** **to** **be** **some** **talk** **,** **and** **perhaps** **something** **else** **,**
" 那里 有 到 是 一些 讲话 , 和 也许 某物 别的 ,

“总得说点什么，或许还得做点别的。”

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
before **she** **could** **make** **her** **request** **of** **him** **.**
前 她 可以 制作 她 要求 的 他 .

在她提出要求之前。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli]
They had to be friends of some sort before he was at all likely
他们 有 到 是 朋友们 的 一些 种类 前 他 曾是 在 全部 可能
[tuː; tə] [əˈgriː] .
to agree .
到 同意 .

他们必须先成为某种朋友，他才有可能同意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
It is difficult to make conversation with a man .
它 是 难的 到 制作 对话 和 一个 男人 .

和男人交谈很难。

['faɪnəli] ['dʒʊbə] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [æskt]
Finally Juba gave up trying to think of something interesting to say and asked
最后 朱巴 给予 向上 尝试 到 思考 的 某物 有趣的 到 说 和 问
,
,
,

最后，朱巴放弃了想出什么有趣的话题，问道：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] ,
" What is your way of life ,
" 什么 是 你的 方式 的 生活 ,

你的生活方式是怎样的?

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['goʊɪŋ] [əˈraʊnd] [baɪ] [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ? "
that you should be going around by yourself in a space ship ? "
那 你 应该 是 去 大约 经过 你自己 在 一个 空间 船 ? "

你竟然要独自一人驾驶宇宙飞船到处旅行?

" [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] ?
" My way of life ?
" 我的 方式 的 生活 ?

我的生活方式?

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] , ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" It becomes a way of life , doesn't it ?
" 它 变成 一个 方式 的 生活 , 不 它 ?

“这会成为一种生活方式，不是吗？”

[wətˈevər] [wiː; wi][duː]['ɛndz][ʌp] [enˈveləpɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Whatever we do ends up enveloping us , doesn't it ?
任何 我们 做 结束 向上 包围 我们 , 不 它 ?

我们所做的一切最终都会将我们自身吞噬，不是吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" For a man he was thoughtful .
" 为了 一个 男人 他 曾是 周到 .

“他为人很体贴。”

" [aɪm][ə; eɪ][skaʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm a scout , " he said .
" 我是 一个 侦察 , " 他 说 .

“我是一名球探，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

"	I	don't	know	that	I	chose	it	as	a	way	of	life	.
"	我	不	知道	那	我	选择	它	作为	一个	方式	的	生活	.

“我不知道我是否选择它作为一种生活方式。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði]['soʊlər][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [meɪl]

I	was	born	into	the	Solar	Federation	and	I	was	born	male
我	曾是	出生	进入	这	太阳的	联邦	和	我	曾是	出生	男性

我出生于太阳系联邦，出生时是男性。

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] [ʌp] ['helθi] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][æz; əz] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

and	I	grew	up	healthy	and	stable	and	as	patriotic	as	any	reasonable
和	我	生长	向上	健康	和	稳定的	和	作为	爱国	作为	任何	合理的

['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

person	can	be	expected	to	be	.
人	能	是	预期的	到	是	.

我健康、稳定地长大，并且像任何一个理智的人一样爱国。

[wen] [wɔːr] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [drɑːftid] .

When	war	came	I	was	drafted	.
什么时候	战争	来了	我	曾是	起草	.

战争爆发后，我被征召入伍。

[aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] .

I	volunteered	for	scouting	because	the	rest	of	it	is	dull	.
我	自愿	为了	侦察	因为	这	休息	的	它	是	乏味的	.

我自愿参加童子军，因为其他事情都很无聊。

[wɔːr][ɪz] [dʌl] .

War	is	dull	.
战争	是	乏味的	.

战争很枯燥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] [dʌl] . "

It	is	unimaginably	dull	.	"
它	是	难以想象	乏味的	.	"

简直无聊透顶。

" [ðen] [waɪ] , " ['dʒʊbə] [æskt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , " [duː][juː; jʊ] [faɪt] ['wɔrz] ?

"	Then	why	,	"	Juba	asked	,	for	she	was	amazed	at	this	,	"	do	you	fight	wars	?
"	然后	为什么	,	"	朱巴	问	,	为了	她	曾是	惊叹	在	这	,	"	做	你	斗争	战争	?

“那么，”朱巴问道，她对此感到惊讶，“你们为什么要打仗？”

" [ə'gen] [hiː; hi] [læft] .

"	Again	he	laughed	.
"	再次	他	笑了	.

他又笑了。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðiːz] [men][dəunt] [læf] [æt; ət] ?

Is	there	anything	these	men	don't	laugh	at	?
是	那里	任何事物	这些	男人	不	笑	在	?

还有什么是他们不笑的吗?

" [ðæts] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .

"	That's	the	riddle	of	the	sphinx	.
"	那就是	这	谜语	的	这	狮身人面像	.

这就是斯芬克斯之谜。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , [bʌt; bət]['dʒʊbə][dɪd][nɑːt] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] .

"	That	is	not	the	riddle	of	the	sphinx	,	but	Juba	did	not	correct	him	.
"	那	是	不是	这	谜语	的	这	狮身人面像	,	但	朱巴	做过	不是	正确的	他	.

“那不是斯芬克斯之谜，但朱巴没有纠正他。”

" [wen] [jʊə(r)] [ə'tækt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ] [faɪt] [bæk] . "
" When you're attacked , " he went on , " you fight back . "
" 什么时候 你是 遭到攻击 , " 他 去 在 , " 你 斗争 后退 . "

“当你受到攻击时,”他继续说道,“你要反击。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] , " ['dʒʊbə] [sed] , " [biː; bi] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] . "
" It could not possibly , " Juba said , " be as simple as you make it sound . "
" 它 可以 不是 可能 , " 朱巴 说 , " 是 作为 简单的 作为 你 制作 它 声音 . "

“事情不可能像你说的那么简单,”朱巴说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [skwer] [ʃiːts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [pə'paɪrəs] ,
" Of course , it isn't , " he said , and he took two square sheets that looked like papyrus ,
" 的 课程 , 它 不是 , " 他 说 , 和 他 采取 二 正方形 纸张 那 看起来 喜欢 纸莎草 ,

“当然不是,”他说着,拿出了两张看起来像纸莎草纸的正方形纸片。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] .
and put them each in a bowl .
和 放 他们 每个 在 一个 碗 .

将它们分别放入碗中。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] , [ɔːr] [dɪd] [nɑːt] [duː] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] . "
" There is the question of what you did , or did not do , that you should be attacked . "
" 那里 是 这 问题 的 什么 你 做过 , 或者 做过 不是 做 , 那 你 应该 是 遭到攻击 . "

“问题在于你究竟做了什么,或者没做什么,才应该受到攻击。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] , [ɔːr] [nɑːt] [duː] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] ?
" And what did you do , or not do , that you should be attacked ?
" 和 什么 做过 你 做 , 或者 不是 做 , 那 你 应该 是 遭到攻击 ?

“你做了什么,或者没做什么,以至于遭到攻击?”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [mɪlk] ['oʊvər] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] [θɪŋ] .
" He was pouring a bluish - looking milk over the papyrus thing .
" 他 曾是 浇注 一个 蓝蓝色 - 寻找 牛奶 超过 这 纸莎草 事物 .

“他正把一种看起来有点发蓝的牛奶倒在纸莎草纸上。”

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['hændəld] , [ænd; ənd] ['dʒʊbə] ['wʌndɝd] ,
His hands were too large for everything he handled , and Juba wondered ,
他的 双手 是 也 大的 为了 一切 他 处理 , 和 朱巴 想知道 ,

他的手太大了,拿什么都拿不动,朱巴不禁纳闷:

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
if his hand were on her wrist , if he could crush it .
如果 他的 手 是 在 她 手腕 , 如果 他 可以 压碎 它 .

如果他的手放在她的手腕上,如果他能捏碎她的手腕。

[ɔːr] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] .
Or , being able to crush it , if he would take care not to .
或者 , 存在 有能力的 到 压碎 它 , 如果 他 会 拿 关心 不是 到 .

或者,如果他小心行事,他完全可以把它碾碎。

" [oʊ] — [treɪd] [əg'riːmənts] , [ˌɪmɪ'greɪʃn] [əg'riːmənts] ,
" Oh — trade agreements , immigration agreements ,
" 哦 — 贸易 协议 , 移民 协议 ,

哦——贸易协定、移民协定,

[haʊ] ['meni] [speɪs] [ʃɪps] [kæn; kən][goʊ] [wer] — [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] ['iːðər] [saɪd][dɪd] [wen] [ɔːr]

how	many	space	ships	can	go	where	—	who	can	say	what	either	side	did	when	or
如何	许多	空间	船舶	能	去	在哪里	—	WHO	能	说	什么	任何一个	边	做过	什么时候	或者

[wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

where	to	begin	it	all	?
在哪里	到	开始	它	全部	?

有多少艘宇宙飞船可以去到哪里？谁又能说清双方在何时何地开始了这一切?

['noʊbɑːdi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

Nobody	is	making	it	happen	.
无人	是	制作	它	发生	.

没有人促成此事。

['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] .

Sometimes	,	perhaps	.
有时	,	也许	.

有时或许如此。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [wɔːr][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

But	not	as	far	as	this	war	is	concerned	.
但	不是	作为	远的	作为	这	战争	是	担心的	.

但就这场战争而言，情况并非如此。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [naʊ] [ɪz] — [oʊ] . [keɪ] . , [fɔːr; fər] [wət'evər] ['riːz(ə)n][aɪm][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] .

All	I	can	say	now	is	—	O	.	K	.	,	for	whatever	reason	I'm	in	a	war	.
全部	我	能	说	现在	是	—	哦	.	K	.	,	为了	任何	原因	我是	在	一个	战争	.

我现在只能说——好吧，不管出于什么原因，我身处战争之中。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][bʌt; bət] [kɪl] [ɔːr][biː; bi] [kɪld] ?

At	this	point	,	what	can	I	do	but	kill	or	be	killed	?
在	这	观点	,	什么	能	我	做	但	杀	或者	是	被杀	?

到了这个地步，除了杀人还是被杀，我还能做什么?

" ['dʒʊbə] [mæʃt] [ðə; ði][pə'paɪrəs]['ɪntuː][ðə; ði][mɪlk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spuːn] , [æz; əz][ðə; ði][mæn]

"	Juba	mashed	the	papyrus	into	the	milk	with	her	spoon	,	as	the	man
"	朱巴	捣碎	这	纸莎草	进入	这	牛奶	和	她	勺子	,	作为	这	男人

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

“朱巴用勺子把莎草纸捣碎到牛奶里，就像那个男人做的那样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] .

She	took	a	bite	.
她	采取	一个	咬	.

她咬了一口。

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

It	tasted	just	like	it	looked	.
它	尝过	只是	喜欢	它	看起来	.

它的味道和它的外表一模一样。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " ['dʒʊbə] [sed] , " [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

"	You	could	,	"	Juba	said	,	"	refuse	to	have	anything	to	do	with	it	at
"	你	可以	,	"	朱巴	说	,	"	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	它	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“你可以，”朱巴说，“完全拒绝参与其中。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sɪmpli] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] . . . .

You	could	simply	go	away	and	.	.	.	.
你	可以	简单地	去	离开	和	.	.	.	.

你完全可以离开，然后.....

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl]

"	She	stood	up	and	the	spoon	clattered	to	the	floor	and	she	could	feel
"	她	站立	向上	和	这	勺子	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	和	她	可以	感觉

[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][mɪlk] [spɪl] [koʊld][ænd; ənd] ['stɪki] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [θaɪ] .

the	bowl	of	milk	spill	cold	and	sticky	along	her	thigh	.
这	碗	的	牛奶	洒	寒冷的	和	黏	沿着	她	大腿	.

她站起身，勺子掉到地上，她能感觉到碗里的牛奶冰冷黏腻地流到她的大腿上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] .

Because	that's	just	what	you	can't	do	.
因为	那就是	只是	什么	你	不能	做	.

因为那正是你不能做的。

[juː; jʊ][kɑːnt] [pʊl] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wiːvɪŋ] .

You	can't	pull	the	thread	of	your	life	out	of	the	general	weaving	.
你	不能	拉	这	线	的	你的	生活	出去	的	这	一般的	编织	.

你无法将自己的人生之线从整体的编织中抽离出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ædvərseri] ,

She	looked	at	her	adversary	,
她	看起来	在	她	对手	,

她看着她的对手，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	he	was	as	close	to	her	as	the	darkness	is	to	the	evening	.
和	他	曾是	作为	关闭	到	她	作为	这	黑暗	是	到	这	晚上	.

他与她之间的距离，就像黑暗与黄昏之间的距离一样近。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [laɪf] [floʊz] .

"	Life	flows	.
"	生活	流量	.

生命在流动。

[ə; eɪ] ['pɜːsənz] [laɪf][ɔːr][ə; eɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [laɪf][ɔːr][ɔːl][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz][laɪf] .

A	person's	life	or	a	civilization's	life	or	all	humanity's	life	.
一个	人的	生活	或者	一个	文明的	生活	或者	全部	人类的	生活	.

一个人的生命，或者一个文明的生命，或者全人类的生命。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [floʊ] ['fɔːrwərd][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['bækwərd] .

If	it	cannot	flow	forward	it	flows	backward	.
如果	它	不能	流动	向前	它	流量	落后	.

如果不能向前流动，就会向后流动。

['iznt] [ðæt] [truː] ?

Isn't	that	true	?
不是	那	真的	?

难道不是这样吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	But	she	turned	away	from	him	,	to	recover	herself	a	little	.
"	但	她	转向	离开	从	他	,	到	恢复	她自己	一个	小的	.

但她转过身去，想让自己冷静一下。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

For	she	felt	that	he	was	right	and	her	country	and	her
为了	她	毛毡	那	他	曾是	正确的	和	她	国家	和	她

['fɔːrˌmʌðərz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [jet] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

foremothers	were	wrong	and	she	was	wrong	and	yet	—	she	had	made
祖先们	是	错误的	和	她	曾是	错误的	和	然而	—	她	有	制成

[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [læst] [naɪt] ,

her	choice	last	night	,
她	选择	最后的	夜晚	,

因为她觉得他是对的，她的国家和她的祖先是错的，她自己也是错的，然而——她昨晚已经做出了选择。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['dʒuːnoʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self] [pə'zest] [baɪ] [nuː]

at	the	altar	of	Juno	,	and	though	she	felt	herself	possessed	by	new
在	这	坛	的	朱诺	,	和	尽管	她	毛毡	她自己	拥有	经过	新的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

在朱诺的祭坛前，尽管她感到自己被一种新的领悟所支配，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] ['wuːndɪd] [ɔːr]

she	had	to	go	on	in	spite	of	it	,	as	though	she	fought	wounded	or
她	有	到	去	在	在	尽管如此	的	它	,	作为	尽管	她	战斗	受伤	或者

['blaɪndɪd] .

blinded	.
失明	.

尽管如此，她还是不得不继续战斗，仿佛身负重伤或双目失明一般。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][pər'hæps] [raɪt] , " ['dʒʊbə] [sed] .

"	You	are	perhaps	right	,	"	Juba	said	.
"	你	是	也许	正确的	,	"	朱巴	说	.

“你或许是对的，”朱巴说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	am	only	a	woman	and	I	do	not	know	.
"	我	是	仅有的	一个	女士	和	我	做	不是	知道	.

“我只是个女人，我不知道。”

[bʌt; bət] [stɪl] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][wɔːr] ?

But	still	,	can	you	not	take	a	few	days	from	your	war	?
但	仍然	,	能	你	不是	拿	一个	很少	天	从	你的	战争	?

但是，你难道不能从战争中抽出几天时间吗?

[mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz][ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd]['nevər][ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] ?

Must	you	think	always	on	that	and	never	on	anything	else	?
必须	你	思考	总是	在	那	和	绝不	在	任何事物	别的	?

你是不是只能想这件事，而不能想其他事情?

" [hiː; hi] [eɪt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [θɪŋz] , [nɑːt] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ænd; ənd][dræŋk]

"	He	ate	another	of	the	paper	things	,	not	melting	it	first	,	and	drank
"	他	吃	其他	的	这	纸	事物	,	不是	融化	它	第一的	,	和	喝

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪnər] .

from	the	container	.
从	这	容器	.

“他吃掉了另一个纸片，没有先把它融化，然后从容器里喝了东西。

" [lʊk] , ['dʒʊbə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] ['evər] [sɪns] [aɪ][gɑːt] [hɪr] ,

"	Look	,	Juba	,	"	he	said	,	"	I've	been	thinking	on	other	things	ever	since	I	got	here	,
"	看	,	朱巴	,	"	他	说	,	"	我已经	到过	思维	在	其他	事物	曾经	自从	我	得到	这里	,

“听着，朱巴，”他说，“自从我来到这里，我一直在想其他的事情。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . . . . "
but first I want to . . . . "
但 第一的 我 想 到 . . . . "

但首先我想……"

" [fɜːrst] , " ['dʒʊbə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['moʊmənt] , " [aɪ][æsk][wʌn] [θɪŋ]
" First , " Juba interrupted , for here was her moment , " I ask one thing
" 第一的 , " 朱巴 中断 , 为了 这里 曾是 她 片刻 , " 我 问 一 事物
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

“首先，”朱巴打断道，因为这是她的机会，“我请求你们一件事。”

['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ]['reɪdioʊ] [ˌɪnkə'rekt] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [beɪs] .
Only that you radio incorrect coordinates back to your base .
仅有的 那 你 收音机 错误 坐标 后退 到 你的 根据 .

只不过你向基地发送了错误的坐标。

[seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [muːvd] [ɑːn] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bærən] [wɜːrld] . "
Say you have moved on , that this is a barren world . "
说 你 有 已搬 在 , 那 这 是 一个 荒芜 世界 . "

就说你已经放下过去，说这是一个荒芜的世界。

" [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let me talk to you first , " he said .
" 让 我 讲话 到 你 第一的 , " 他 说 .

“让我先跟你谈谈，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . . . . "
" I want to . . . . "
" 我 想 到 . . . . "

“我想要……”

" [pliːz] , " ['dʒʊbə] ['bɛgd] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" Please , " Juba begged , moving toward him .
" 请 , " 朱巴 乞求 , 移动 朝向 他 .

“求求你，”朱巴恳求道，一边朝他走去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" It is no loss to you .
" 它 是 不 损失 到 你 .

“这对你来说没有任何损失。”

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvər] , [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [frʌm; frəm] ['aʊt'saɪdər] ,
Only a small favor , to protect our planet from outsiders ,
仅有的 一个 小的 偏爱 , 到 保护 我们的 行星 从 局外人 ,

帮个小忙，就能保护我们的星球免受外来者的侵害。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] . . . [fɔːr; fər] [wət'evər] ['pleʒərz] [aɪ][kæn; kən] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][maɪ]
in return for . . . for whatever pleasures I can provide for you , or my
在 返回 为了 . . . 为了 任何 快乐 我 能 提供 为了 你 , 或者 我的
['sɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

作为回报……无论我能为你或我的姐妹们带来怎样的快乐，

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] . "
if I do not please you . "
如果 我 做 不是 请 你 . "

如果我没让你满意的话。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪ'kwɪpmənt] .
" All right , " he said , turning to his communication equipment .
" 全部 正确的 , " 他 说 , 转弯 到 他的 沟通 设备 .

“好的,”他一边说着，一边转向他的通讯设备。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" If that's the only way you're going to let me speak to you . "
" 如果 那就是 这 仅有的 方式 你是 去 到 让 我 说话 到 你 . "

“如果你只愿意用这种方式让我跟你说话的话。”

" [jʊr; jər] [teɪp] , " ['dʒʊbə] [sed] .
" Your tape , " Juba said .
" 你的 磁带 , " 朱巴 说 .

“你的录像带,”朱巴说。

" [tɜːrn][ɑːn][jʊr; jər] [teɪp] . "
" Turn on your tape . "
" 转动 在 你的 磁带 . "

“打开录像机。”

" [teɪp] ! "
" Tape ! "
" 磁带 ! "

“磁带！ ”

" [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [nuː] - ['læŋgwɪdʒ] .
" I do not speak New - language .
" 我 做 不是 说话 新的 - 语言 .

我不会说新语言。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
I will have to have it translated .
我 将要 有 到 有 它 翻译 .

我得找人翻译一下。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət]['dʒʊbə][hɑːrd][ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" The man looked at Juba hard and worked at the corner of his mouth
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
with his tongue .
和 他的 舌头 .

“那人狠狠地打量着朱巴，用舌头舔了舔嘴角。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['flɪpɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" All right , " he said , flipping a switch .
" 全部 正确的 , " 他 说 , 翻转 一个 转变 .

“好了,”他一边说着，一边拨动了一个开关。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
He turned to his equipment and spoke his strange language into it .
他 转向 到 他的 设备 和 辐 他的 奇怪的 语言 进入 它 .

他转向他的设备，对着设备说了他那奇怪的语言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
It was rough and she liked it .
它 曾是 粗糙的 和 她 喜欢 它 .

过程很艰苦，但她很喜欢。

" [naʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Now , " he began .
" 现在 , " 他 开始 .

“现在,”他开口道。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [teɪp] , " ['dʒʊbə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Give	me	the	tape	,	"	Juba	interrupted	.
"	给	我	这	磁带	,	"	朱巴	中断	.

“把录像带给我，”朱巴打断道。

[hiː; hi]['dʒɔsəld][ə; eɪ][flæt][bɑːks][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] ,

He	jostled	a	flat	box	out	of	the	wall	,
他	推搡	一个	平坦的	盒子	出去	的	这	墙	,

他把一个扁平的盒子从墙里碰了出来，

[held][ðə; ðɪ] [teɪp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf][ə; eɪ][smɔːl]['pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd]['hændɪd]

held	the	tape	up	to	the	light	and	snapped	off	a	small	portion	and	handed
握住	这	磁带	向上	到	这	光	和	啪啪	离开	一个	小的	部分	和	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒʊbə] .

it	to	Juba	.
它	到	朱巴	.

他把胶带举到光下，掰下一小段递给朱巴。

" [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Come	outside	,	"	she	said	,	taking	his	hand	.
"	来	外部	,	"	她	说	,	采取	他的	手	.

“出来吧，”她说着，拉起他的手。

" [maɪ][wɜːrld][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [speɪs] [ʃɪp] . "

"	My	world	is	more	beautiful	than	your	space	ship	.	"
"	我的	世界	是	更多的	美丽的	比	你的	空间	船	.	"

“我的世界比你的宇宙飞船更美丽。”

" [kɑːnt][dɪ'naɪ][ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Can't	deny	that	,	"	he	said	,
"	不能	否定	那	,	"	他	说	,

“这一点无法否认，”他说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'tʌtʃəbl] [bʊʃ] [drɔː] [ə'weɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː]

watching	the	branches	of	the	Untouchable	Bush	draw	away	as	they	walked	through
观看	这	分支	的	这	不可触碰的	衬套	画	离开	作为	他们	步行	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们穿过这片不可触碰的灌木丛，看着它的枝条渐渐远去。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['ʌndjələnt] [mɔːs] .

"	Now	,	"	he	said	,	when	he	was	stretched	out	on	the	undulant	moss	.
"	现在	,	"	他	说	,	什么时候	他	曾是	拉伸	出去	在	这	波状的	苔藓	.

“现在，”他躺在起伏的苔藓上说道。

[hiː; hi][felt][æt; ət][ðə; ðɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mɔːs] ['spraʊtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] ,

He	felt	at	the	patch	of	moss	sprouting	under	the	warmth	of	his	palm	,
他	毛毡	在	这	修补	的	苔藓	发芽	在下面	这	温暖	的	他的	棕榈	,

他摸了摸手掌下冒出的那片苔藓，感觉它还带着一丝温暖。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] [æn; ən][ɪk'splɔːrətɔːri]['tendrəl] [kɜːrld] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] .

and	watched	while	an	exploratory	tendril	curled	around	his	little	finger	.
和	观看	尽管	一个	探索性的	卷须	卷曲	大约	他的	小的	手指	.

他看着一条探寻的触须缠绕在他的小指上。

" [naʊ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

"	Now	—	do	you	know	what	it	is	I	want	of	you	?	"
"	现在	—	做	你	知道	什么	它	是	我	想	的	你	?	"

“现在——你知道我想要你做什么吗？”

" [aɪ][hæv; həv] , " ['dʒʊbə] [sed] , " [sʌm; səm][aɪ'diːə] .
" I have , " Juba said , " some idea .
" 我 有 , " 朱巴 说 , " 一些 主意 .

“我有点想法，”朱巴说。

" [ʃiː; ʃi]['hædnt] [noʊn] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" She hadn't known they talked about it .
" 她 之前没有 已知 他们 谈话 关于 它 .

她不知道他们谈论过这件事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
She thought they just did it .
她 想法 他们 只是 做过 它 .

她以为他们刚刚就这么做了。

" [wel] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] . "
" Well , you're wrong . "
" 出色地 , 你是 错误的 . "

“好吧，你错了。”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , " she said ,
" 哦 , " 她 说 ,

“哦，”她说。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər]
and stood up and walked over to the brook so he would not see her
和 站立 向上 和 步行 超过 到 这 溪 所以 他 会 不是 看 她
[feɪs] .
face .
脸 .

他站起身，走到小溪边，这样他就看不到她的脸了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
For she wondered wherein she was lacking and she was embarrassed .
为了 她 想知道 其中 她 曾是 缺乏 和 她 曾是 尴尬的 .

她想知道自己究竟缺少什么，这让她感到羞愧。

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
" Then , " she asked , " what do you want of me ? "
" 然后 , " 她 问 , " 什么 做 你 想 的 我 ? "

“然后，”她问道，“你想要我做什么？”

" [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] .
" There is , as I said , a war on .
" 那里 是 , 作为 我 说 , 一个 战争 在 .

正如我所说，战争正在进行。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ] [skaʊt] .
I am , as I said , a scout .
我 是 , 作为 我 说 , 一个 侦察 .

正如我所说，我是一名侦察兵。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [beɪs] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][strə'tiːdʒɪk] ['enəmi]
I'm looking for a communications base halfway between a certain strategic enemy
我是 寻找 为了 一个 通讯 根据 半 之间 一个 肯定 战略 敌人
['aʊtpoʊst][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][strə'tiːdʒɪk]['ælaɪd]['aʊtpoʊst] . "
outpost and a certain strategic allied outpost . "
前哨 和 一个 肯定 战略 盟军 前哨 . "

我正在寻找一个位于敌方某个战略前哨和盟军某个战略前哨之间的通信基地。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[dʌz] [ðə; ðɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ['ɛndz] ?
Does the grain of sand know where the beach ends ?
做 这 粮食 的 沙 知道 在哪里 这 海滩 结束 ?

一粒沙子知道沙滩的尽头在哪里吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [noʊ] , [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? "
And if I did know , what would it matter ? "
和 如果 我 做过 知道 , 什么 会 它 事情 ? "

就算我知道，又有什么关系呢?

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['plænɪt] ?
" But why this planet ?
" 但 为什么 这 行星 ?

但为什么是这个星球?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['sɪstəmz] .
There are other systems .
那里 是 其他 系统 .

还有其他系统。

['iːv(ə)n] ['ʌðər] [p'lænɪts][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] .
Even other planets in this system .
甚至 其他 行星 在 这 系统 .

甚至包括该星系中的其他行星。

" [ðə; ðɪ] [mɔːs] [kɜːrld] ['ʌndər][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [prɪkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" The moss curled under her feet and pricked at her .
" 这 苔藓 卷曲 在下面 她 脚 和 刺痛 在 她 .

“苔藓在她脚下卷曲，刺得她生疼。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['duːɪŋ] [ðɪs] [raɪt] .
She was not doing this right .
她 曾是 不是 正在做 这 正确的 .

她这样做不对。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɔːr] ?
What did she care about his war ?
什么 做过 她 关心 关于 他的 战争 ?

她怎么会在乎他的战争?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
But she did not know what to do .
但 她 做过 不是 知道 什么 到 做 .

但她不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sɪ'dʌkʃn] , [step] [iː] ,
She had been prepared for Seduction , Step II ,
她 有 到过 准备 为了 诱惑 , 步 二 ,

她已经为诱惑的第二步做好了准备。

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] [tu:; tə][seɪ] ,

and	had	even	thought	up	a	few	things	to	say	,
和	有	甚至	想法	向上	一个	很少	事物	到	说	,

甚至还想好了要说的话。

[ðoʊ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

though	conversation	is	not	included	in	the	manual	,	because	there	is	usually
尽管	对话	是	不是	包括	在	这	手动的	,	因为	那里	是	通常

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['bæriər] .

a	language	barrier	.
一个	语言	障碍	.

虽然手册中没有包含对话内容，因为通常会存在语言障碍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

It	was	his	speaking	the	language	that	made	the	difference	.
它	曾是	他的	请讲	这	语言	那	制成	这	不同之处	.

真正起到作用的是他会说这门语言。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'mi:diətli] ['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt] .

"	This	is	the	only	immediately	habitable	planet	.
"	这	是	这	仅有的	立即地	适宜居住	行星	.

这是唯一一颗可以直接居住的星球。

[ju:; jʊ][dəunt]['ri:əlaɪz] [haʊ] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] [ænd; ənd] [lə'dʒɪstɪkli] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

You	don't	realize	how	expensive	and	cumbersome	and	logistically	difficult	it	is
你	不	意识到	如何	昂贵的	和	笨重	和	物流方面	难的	它	是

[tu:; tə][set][ʌp][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)l]['plænɪt] .

to	set	up	the	simplest	station	on	an	abnormal	planet	.
到	放	向上	这	最简单的	车站	在	一个	异常	行星	.

你没有意识到，在一个不寻常的星球上建立最简单的空间站是多么昂贵、麻烦和后勤上的困难。

[tʌnz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [dʒʌst][tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] [tu:]

Tons	of	equipment	are	needed	just	to	compensate	for	a	few	degrees	too
吨	的	设备	是	需要	只是	到	补偿	为了	一个	很少	学位	也

[mʌtʃ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

much	temperature	,
很多	温度	,

仅仅为了弥补几度的温度偏差，就需要大量的设备。

[ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] [tu:] ['lɪt(ə)l] , [ɔ:r] [ɪk'sesɪv] ['nætʃ(ə)rəl][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][ə; eɪ] [slaɪt] [ɔ:f] ['bæləns]

or	a	few	degrees	too	little	,	or	excessive	natural	radiation	,	or	a	slight	off	balance
或者	一个	很少	学位	也	小的	,	或者	过多的	自然的	辐射	,	或者	一个	轻微	离开	平衡

[ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .

of	atmosphere	.
的	气氛	.

或者温度低了几度，或者自然辐射过量，或者大气略微失衡。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['plænɪt][ɪz] [ə'pærəntli] ['hæbɪtəb(ə)l] ,

Or	even	if	a	planet	is	apparently	habitable	,
或者	甚至	如果	一个	行星	是	显然	适宜居住	,

即使一颗行星表面上看起来适宜居住，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [ʃʊr] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['pi:p(ə)l] ['æktʃuəli] ['lɪvɪŋ]

there's	no	way	of	being	absolutely	sure	until	there	have	been	people	actually	living
有	不	方式	的	存在	绝对地	当然	直到	那里	有	到过	人们	实际上	活的

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

on	it	for	a	while	.
在	它	为了	一个	尽管	.

在有人实际居住一段时间之前，不可能完全确定。

[ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] .
There isn't time for all this .
那里 不是 时间 为了 全部 这 .

没时间做这些事了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "
Can't you just believe me ? "
不能 你 只是 相信 我 ? "

你难道就不能相信我吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['dʒʊbə] [sed] , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [ɪz] [noʊ] .
" I believe you , " Juba said , " and the answer is no .
" 我 相信 你 , " 朱巴 说 , " 和 这 回答 是 不 .

"我相信你,"朱巴说，"答案是否定的。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
It is not my decision to make .
它 是 不是 我的 决定 到 制作 .

这不是我能决定的。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
I cannot decide for my people .
我 不能 决定 为了 我的 人们 .

我不能替我的人民做决定。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [noʊ] .
And if I could , the answer would still be no .
和 如果 我 可以 , 这 回答 会 仍然 是 不 .

即使可以，我的答案仍然是否定的。

[ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [waɪ] [wiː; wi] [kʌt] [ɑːr'selvz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
That is exactly why we cut ourselves off from the rest of civilization .
那 是 确切地 为什么 我们 切 我们自己 离开 从 这 休息 的 文明 .

正因如此，我们才把自己与文明世界隔绝开来。

[tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɔrz] , [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː]
To stay out of your wars , to carry on civilization when you have laid it
到 停留 出去 的 你的 战争 , 到 携带 在 文明 什么时候 你 有 铺设 它
[weɪst] .
waste .
浪费 .

置身于你们的战争之外，在你们摧毁文明之后，继续发展文明。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ʌv; əv] [ˌpɑːrθənoʊdʒə'netɪk] ['wɪmɪn] . "
That is why we are a planet of parthenogenetic women . "
那 是 为什么 我们 是 一个 行星 的 孤雌生殖 女性 . "

这就是为什么我们星球上的女性都是单性生殖者。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔːr] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Was it to carry on the torch for civilization or to flee from it ?
" 曾是 它 到 携带 在 这 火炬 为了 文明 或者 到 逃跑 从 它 ?

"是为了传承文明的火炬，还是为了逃离文明？"

[laɪf] [floʊz] , ['dʒʊbə] .
Life flows , Juba .
生活 流量 , 朱巴 .

生命在流动，朱巴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [floʊ] ['fɔːrwərd] , [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['bækwərd] .
If it doesn't flow forward , it flows backward .
如果 它 不 流动 向前 , 它 流量 落后 .

如果它不向前流动，就会向后流动。

[wɪtʃ] [weɪ] [dʌz] [jʊr; jər][wɜːrld][goʊ] ?
Which way does your world go ?
哪个 方式 做 你的 世界 去 ?

你的世界将走向何方?

" [wɪtʃ] [weɪ] ?
" Which way ?
" 哪个 方式 ?

哪条路?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ['skræmbld] ['oʊvər][ɪts] [braɪt] ['rɑːks] , ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk] [tiːθ] ['læfɪŋ] .
The little stream scrambled over its bright rocks , flashing the sunlight like teeth laughing .
这 小的 溪流 打乱 超过 它是 明亮的 岩石 , 闪烁 这 阳光 喜欢 牙齿 笑 .

小溪在明亮的岩石上奔流，阳光照耀下闪闪发光，就像牙齿在笑一样。

[wɪtʃ] [weɪ] ?
Which way ?
哪个 方式 ?

哪条路?

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [pets] , [ðə; ði][ˌglædiə'tɔːriəl]['kɑːntests; kən'tests] .
The servants , the pets , the gladiatorial contests .
这 仆人 , 这 宠物 , 这 角斗士 比赛 .

仆人、宠物、角斗比赛。

[ðə; ði][oʊld] ['gɔdɪsiz] .
The old goddesses .
这 老的 女神们 .

古老的女神们。

[wɜːr; wər][wiː; wi] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][taɪm] ?
Were we becoming weary with time ?
是 我们 成为 厌倦 和 时间 ?

我们是否因时间流逝而感到疲惫?

['dʒʊbə] ['wʌndɚd] .
Juba wondered .
朱巴 想知道 .

朱巴心想。

[wʌt] [sens] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
What sense did it make ?
什么 感觉 做过 它 制作 ?

这有什么意义呢?

[wʌt] ['fjuːtʃər][dɪd][ˌaɪ 'tiː][moʊld] ?
What future did it mold ?
什么 未来 做过 它 模具 ?

它塑造了怎样的未来?

[ðə; ði][mæn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd]['dʒʊbə] ,

The	Man	got	up	and	came	to	put	his	arms	around	Juba	,
这	男人	得到	向上	和	来了	到	放	他的	武器	大约	朱巴	,

那人起身走上前去，搂住了朱巴。

['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

crossing	his	arms	over	her	chest	and	putting	his	hands	on	her	shoulders	.
过境	他的	武器	超过	她	胸部	和	推杆	他的	双手	在	她	肩膀	.

他双臂交叉抱在她胸前，双手搭在她的肩膀上。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

He	leaned	down	until	she	could	feel	his	breath	on	the	back	of	her	neck	.
他	倾斜	向下	直到	她	可以	感觉	他的	气息	在	这	后退	的	她	脖子	.

他俯下身，直到她能感觉到他呼吸的气息拂过她的后颈。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒʊbə][kʊd; kəd] [fiːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

Then	it	was	that	Juba	could	feel	from	his	strength	that	everything	he
然后	它	曾是	那	朱巴	可以	感觉	从	他的	力量	那	一切	他

[sed] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ,

said	must	be	right	,
说	必须	是	正确的	,

那时，朱巴凭借着自己的力量，感觉自己说的每一句话都一定是正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	he	said	it	,
因为	他	说	它	,

因为他说过这话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	that	he	was	the	name	for	all	those	things	inside	her	which	had
和	那	他	曾是	这	姓名	为了	全部	那些	事物	里面	她	哪个	有

[noʊ] [neɪm] .

no	name	.
不	姓名	.

他就是她体内所有那些无法命名之物的代名词。

" [aɪ]['kænɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmənɪz] , " ['dʒʊbə] [sed] .

"	I	cannot	bring	you	in	for	the	Ceremonies	,	"	Juba	said	.
"	我	不能	带来	你	在	为了	这	仪式	,	"	朱巴	说	.

“我不能带你来参加仪式，”朱巴说。

" [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ðiːz] ['fjʊtʃərz] [mʌst; məst][laɪ][wɪð; wɪθ]

"	Whatever	you	are	and	whatever	I	am	—	these	futures	must	lie	with
"	任何	你	是	和	任何	我	是	—	这些	期货	必须	说谎	和

[ðə; ði] ['gɔdɪsiz] .

the	goddesses	.
这	女神们	.

“无论你是谁，无论我是谁——这些未来都掌握在女神手中。”

[bʌt; bət]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][aɪ]['kænɑːt] .

But	sacrifice	you	I	cannot	.
但	牺牲	你	我	不能	.

但我不能牺牲你。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	She	turned	in	his	arms	.
"	她	转向	在	他的	武器	.

她转身投入他的怀抱。

" [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Go	,	"	she	said	.
"	去	,	"	她	说	.

“走吧，”她说。

" [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
" And quickly .
" 和 迅速地 .

“而且要快。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" He kissed her .
" 他 亲吻 她 .

他吻了她。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ,
" I will not go , " he said , and she wanted very much for him to stay ,
" 我 将要 不是 去 , " 他 说 , 和 她 通缉 非常 很多 为了 他 到 停留 ,

“我不走，”他说，而她非常希望他留下来。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmənɪz] .
but not for the Ceremonies .
但 不是 为了 这 仪式 .

但仪式上除外。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌglædiə'tɔːriəl]['kɑːntests; kən'tests] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪð; wɪθ]
" I was to draw you into the gladiatorial contests , " she said , " with
" 我 曾是 到 画 你 进入 这 角斗士 比赛 , " 她 说 , " 和
[rɪtʃ] ['prɔmisiz] .
rich promises .
富有的 承诺 .

“我本想用美好的承诺引诱你参加角斗比赛，”她说。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] .
But I cannot .
但 我 不能 .

但我做不到。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [daɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] .
For those who die it is bad .
为了 那些 WHO 死 它 是 坏的 .

对那些死去的人来说，这是件坏事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] . "
But for those who live it is worse . "
但 为了 那些 WHO 居住 它 是 更糟 . "

但对那些生活在其中的人来说，情况更糟。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [drɔːn] ,
" Well , now you have told me and I will not be drawn ,
" 出色地 , 现在 你 有 讲述 我 和 我 将要 不是 是 绘制 ,

“好吧，既然你已经告诉我了，我就不妄加评论了。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [grɪn] .
" he said with that grin .
" 他 说 和 那 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑说道。

" [huː] [sed] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bɑːrbərəs] ?
" Who said women are not barbarous ?
" WHO 说 女性 是 不是 野蛮 ?

谁说女人就不野蛮?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi][went][ɑːn] , " [tuː; tə] [friː] [jʊr; jər][wɜːrld][frʌm; frəm][ɪts] ['dedli]

It	is	up	to	you	,	"	he	went	on	,	"	to	free	your	world	from	its	deadly
它	是	向上	到	你	,	"	他	去	在	,	"	到	自由的	你的	世界	从	它是	致命

[ˌaɪsə'leɪʃn] .

isolation	.
隔离	.

“这取决于你们，”他继续说道，“你们要将自己的世界从致命的孤立中解放出来。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][veɪn][ɪn][hɜːr; hər] [nek] , [ðə; ði] ['hevi] [wʌn] , [wer] [ðə; ði] [blʌd]

"	He	kissed	her	by	the	vein	in	her	neck	,	the	heavy	one	,	where	the	blood
"	他	亲吻	她	经过	这	静脉	在	她	脖子	,	这	重的	一	,	在哪里	这	血

[biːts] [θruː] .

beats	through	.
节拍	通过	.

他吻了吻她脖子上那条粗壮的血管，就是血液流淌的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [sɪ'dʌkʃn] , [step] [iː] ,

And	there	flashed	through	her	head	the	instructions	for	Seduction	,	Step	II	,
和	那里	闪光灯	通过	她	头	这	指示	为了	诱惑	,	步	二	,

于是，诱惑第二步的指导语在她脑海中一闪而过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ðæt] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] ['prɪntɪd]

and	she	wondered	that	other	women	had	been	able	to	remember	printed
和	她	想知道	那	其他	女性	有	到过	有能力的	到	记住	打印

['peɪdʒɪz] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] .

pages	when	this	happened	.
页面	什么时候	这	发生	.

她想知道其他女性在发生这种情况时是否能够记住印刷页面的内容。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " ['dʒʊbə] [sed] , ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

"	You	must	go	,	"	Juba	said	,	holding	him	so	that	he	would	not	.
"	你	必须	去	,	"	朱巴	说	,	保持	他	所以	那	他	会	不是	.

“你必须走，”朱巴说着，拉住他不让他走。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

"	What	do	you	want	me	to	do	?
"	什么	做	你	想	我	到	做	?

“你想让我做什么？”

" [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][hɜːr; hər] [her] , " [aɪ][laɪk] [blɑːnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	lost	his	fingers	in	her	hair	,	"	I	like	blondes	,	"	he	said	.
"	他	丢失的	他的	手指	在	她	头发	,	"	我	喜欢	金发女郎	,	"	他	说	.

“他的手指陷进了她的头发里，”他说，“我喜欢金发女郎。”

" [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ə; eɪ]['slendər] [weɪst] .

"	And	I	like	a	slender	waist	.
"	和	我	喜欢	一个	苗条	腰部	.

“而且我喜欢纤细的腰身。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['loʊər][lɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	There	was	a	tension	in	the	muscles	of	his	lower	lip	and	his	eyes
"	那里	曾是	一个	紧张	在	这	肌肉	的	他的	降低	唇	和	他的	眼睛

[siːmd] [tuː; tə] ['leŋθən] ,

seemed	to	lengthen	,
似乎	到	加长	,

“他的下唇肌肉紧绷，眼睛似乎拉长了。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['dʒʊbə] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][felt][æt; ət][ðæt]['moʊmənt] .

and	by	this	Juba	knew	what	he	felt	at	that	moment	.
和	经过	这	朱巴	知道	什么	他	毛毡	在	那	片刻	.

朱巴由此明白了自己那一刻的感受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ， " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɔːf][jʊr; jər] ['plænəteri] [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl]

But	he	said	,	"	I	want	you	to	switch	off	your	planetary	directional
但	他	说	，	"	我	想	你	到	转变	离开	你的	行星	方向性

[daɪ'vɝtər] .

diverter	.
分流器	.

但他说道："我希望你关闭行星定向器。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌem 'iː]['reɪdioʊ][ɪn][ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][aɪ][hæd; həd] [ðeɪ]

Even	if	you	had	let	me	radio	in	the	coordinates	I	had	they
甚至	如果	你	有	让	我	收音机	在	这	坐标	我	有	他们

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] ，

would	have	been	wrong	,
会	有	到过	错误的	，

即使你让我用无线电发送我掌握的坐标，那些坐标也是错的。

['wʊdnt] [ðeɪ] ? "

wouldn't	they	?	"
不会	他们	？	"

难道不是吗?

" [jes] ， " ['dʒʊbə] [sed] .

"	Yes	,	"	Juba	said	.
"	是的	，	"	朱巴	说	.

"是的，"朱巴说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl][daɪ'vɝtər][dai'vəːts]['oʊnli][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['pætərn] ，

"	But	the	directional	diverter	diverts	only	in	certain	patterns	,
"	但	这	方向性	分流器	转移	仅有的	在	肯定	图案	，

但是定向分流器只能按照特定模式进行分流，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] . . . . "

so	that	it	might	be	possible	to	figure	out	.	.	.	.	"
所以	那	它	可能	是	可能的	到	数字	出去	.	.	.	.	"

这样或许就能弄清楚....."

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

['meɪbi] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] .

Maybe	and	maybe	not	.
或许	和	或许	不是	.

也许是，也许不是。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]

I	want	you	to	turn	it	off	long	enough	for	me	to	get	up	beyond	your
我	想	你	到	转动	它	离开	长的	足够的	为了	我	到	得到	向上	超过	你的

[hoʊl] ['sɪstəm] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['ɪnstrʊmənts] [teɪk] [ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn][jʊr; jər]['ɔːrbɪt] .

whole	system	and	have	my	instruments	take	a	fix	on	your	orbit	.
所有的	系统	和	有	我的	仪器	拿	一个	使固定	在	你的	轨道	.

我希望你把它关掉足够长的时间，让我能够飞到你的整个系统之外，让我的仪器确定你的轨道位置。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['plænɪt][ɪn][blaɪnd] , [ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə][set] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] . "

Then	we	can	planet	in	blind	,	if	necessary	,	to	set	up	our	station	.	"
然后	我们	能	行星	在	瞎的	,	如果	必要的	,	到	放	向上	我们的	车站	.	"

如有必要，我们可以盲目地进入星球，建立我们的空间站。

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] , " ['dʒʊbə] [sed] ,

"	But	as	soon	as	you	take	off	,	"	Juba	said	,
"	但	作为	很快	作为	你	拿	离开	,	"	朱巴	说	,

"但是你一起飞，"朱巴说，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ri:əli] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [weɪk] [æz; əz]

wondering	**if**	**she**	**would**	**really**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**or**	**if**	**she**	**would**	**suddenly**	**wake**	**as**
好奇	如果	她	会	真的	做	这样的	一个	事物	或者	如果	她	会	突然	唤醒	作为

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər][wɪts] [ə'gen] ,

from	**a**	**dream**	**and**	**find**	**her**	**wits**	**again**	**,**
从	一个	梦	和	寻找	她	智慧	再次	,

我心想她是否真的会做这样的事，还是会像从梦中突然醒来，恢复理智。

" [ðeɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

"	**they'll**	**be**	**on**	**me**	**with**	**their**	**questions**	**.**
"	他们会	是	在	我	和	他们的	问题	.

他们会问我各种各样的问题。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? "

And	**what**	**could**	**I**	**say**	**to**	**them**	**?**	**"**
和	什么	可以	我	说	到	他们	?	"

我还能对他们说什么呢?

" [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	**You**	**won't**	**have**	**to**	**say**	**anything**	**to**	**them**	**,**	**"**	**the**	**Man**	**said**	**.**
"	你	惯于	有	到	说	任何事物	到	他们	,	"	这	男人	说	.

“你不用跟他们说什么，”那人说道。

" [ju:l] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

"	**You'll**	**be**	**on**	**the**	**ship**	**with**	**me**	**.**	**"**
"	你会	是	在	这	船	和	我	.	"

“你会和我一起上船。”

" [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

"	**With**	**you**	**!**
"	和	你	!

“与你!

" [ðə; ði] [θɔ:t] [went] [ɔ:l] [θru:] ['dʒʊbə] , [æz; əz][aɪs]['wɔ:tər] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['bʌbld]

"	**The**	**thought**	**went**	**all**	**through**	**Juba**	**,**	**as**	**ice**	**water**	**does**	**sometimes**	**,**	**and**	**bubbled**
"	这	想法	去	全部	通过	朱巴	,	作为	冰	水	做	有时	,	和	冒泡

[ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪrz] .

up	**into**	**her**	**ears**	**.**
向上	进入	她	耳朵	.

“这个念头像冰水一样涌遍朱巴全身，直冲耳畔。”

" [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	**With**	**you**	**.**
"	和	你	.

“与你。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['kudnt] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] ['eni] [mɔ:r] .

"	**When**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**she**	**really**	**couldn't**	**see**	**what**	**he**	**looked**	**like**	**any**	**more**	**.**
"	什么时候	她	看起来	在	他	她	真的	不能	看	什么	他	看起来	喜欢	任何	更多的	.

“当她看着他时，她真的看不清他长什么样了。”

['oʊnli][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃaɪn] .

Only	**a**	**sort**	**of**	**shine**	**.**
仅有的	一个	种类	的	闪耀	.

只有一丝光泽。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:l] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

"	**You**	**mean**	**you'll**	**take**	**me**	**away**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	你	意思是	你会	拿	我	离开	和	你	?	"

“你是说你要带我一起走吗？”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɔːl] ['ʃaɪni] .

"	Do	you	think	I	could	leave	you	?	"	he	asked	,	all	shiny	.
"	做	你	思考	我	可以	离开	你	?	"	他	问	,	全部	闪亮的	.

"你觉得我能离开你吗？"他问道，浑身闪闪发光。

" [smæʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Smash	the	thing	,	"	he	said	.
"	粉碎	这	事物	,	"	他	说	.

"砸碎它，"他说。

" [ðeɪl] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

"	They'll	repair	it	,	but	by	that	time	it'll	be	too	late	.
"	他们会	维修	它	,	但	经过	那	时间	它将	是	也	晚的	.

"他们会修理它，但到那时就太晚了。"

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɜːrdʒənt] ,

"	She	sat	down	on	the	moss	,	and	he	was	over	her	,	his	face	urgent	,
"	她	卫星	向下	在	这	苔藓	,	和	他	曾是	超过	她	,	他的	脸	紧迫的	,

她坐在苔藓上，他俯身在她上方，神情焦急。

[æz; əz][fɔːr; fər] [step] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

as	for	Step	III	.
作为	为了	步	三、	.

关于第三步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [goʊ] [ə'hed] .

But	he	said	,	"	Go	ahead	.
但	他	说	,	"	去	前方	.

但他却说："继续吧。"

[goʊ] [naʊ] .

Go	now	.
去	现在	.

现在就走。

[ænd; ənd] ['hɜːri] .

And	hurry	.
和	匆忙	.

快点。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['heɪstɪli] , ['plænɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	She	got	up	hastily	,	planning	in	her	mind	how	she	would	arrange	her	face	,
"	她	得到	向上	草草	,	规划	在	她	头脑	如何	她	会	安排	她	脸	,

她匆匆起身，心里盘算着该如何整理自己的脸。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌt] [iks'kjuːziz][ʃiː; ʃi] [wʊd]

so	as	to	appear	calm	if	anyone	should	see	her	and	what	excuses	she	would
所以	作为	到	出现	冷静的	如果	任何人	应该	看	她	和	什么	借口	她	会

[meɪk] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniwʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [haʊs] .

make	if	there	were	anyone	about	the	Machine	House	.
制作	如果	那里	是	任何人	关于	这	机器	房子	.

这样，如果有人看到她，她就能表现得镇定自若；如果有人在机器屋附近，她又该如何解释呢？

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [kept] [noʊ] ['wɑːtʃɪz] , [fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

They	had	no	guards	and	kept	no	watches	,	for	why	should	they	?
他们	有	不	守卫	和	保留	不	手表	,	为了	为什么	应该	他们	?

他们没有卫兵，也没有派人守卫，因为他们为什么要这样做呢？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] , [nɪr] [ðə; ði] [fɪʃ] [stɔːlz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

It	was	at	the	market	place	,	near	the	fish	stalls	,	that	she	met	her	mother
它	曾是	在	这	市场	地方	,	靠近	这	鱼	摊位	,	那	她	遇见	她	母亲

.

:

.

正是在集市的鱼摊附近，她遇到了她的母亲。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʌgd] [æt; ət]['dʒuːbəz][roʊb][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .

The	mother	tugged	at	Juba's	robe	as	she	went	by	.
这	母亲	拉扯	在	朱巴的	长袍	作为	她	去	经过	.

母亲经过朱巴身边时，拽了拽他的长袍。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	It	is	not	easy	for	you	,	is	it	?
"	它	是	不是	简单的	为了	你	,	是	它	?

“这对你来说不容易，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [loʊ] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] .

"	she	asked	,	low	,	so	that	no	one	could	hear	.
"	她	问	,	低的	,	所以	那	不	一	可以	听到	.

她压低声音问道，以免被人听到。

" [noʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	No	,	"	the	girl	said	.
"	不	,	"	这	女孩	说	.

“不，”女孩说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] .

"	It	is	not	easy	.
"	它	是	不是	简单的	.

这并不容易。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] ?

"	Was	it	not	written	all	over	her	?
"	曾是	它	不是	书面	全部	超过	她	?

“难道她身上没有写着这些吗？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ?

Was	it	not	on	her	breath	and	shaken	out	of	her	hair	?
曾是	它	不是	在	她	气息	和	摇晃	出去	的	她	头发	?

难道她的呼吸里没有残留这些气味，头发里也没有这些气味吗?

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət]['dʒʊbə][ænd; ənd][felt][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

The	mother	looked	closely	at	Juba	and	felt	at	her	forehead	.
这	母亲	看起来	密切	在	朱巴	和	毛毡	在	她	前额	.

母亲仔细地看了看朱巴，摸了摸她的额头。

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɔːrsɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [suːn] ,

"	Perhaps	it	is	forcing	you	too	soon	,
"	也许	它	是	强制	你	也	很快	,

“或许它逼得太早了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hezɪtənt] [fraʊn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk]

"	she	said	with	a	hesitant	frown	which	for	a	moment	made	her	look	like
"	她	说	和	一个	犹豫不决	皱眉	哪个	为了	一个	片刻	制成	她	看	喜欢

['sʌmwʌn] [els] .

someone	else	.
某人	别的	.

“她说着，犹豫地皱起了眉头，那一刻，她看起来像变了一个人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] , ['dʒʊbə] , [tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [els] .

"	It	is	not	too	late	,	Juba	,	to	get	someone	else	.
"	它	是	不是	也	晚的	,	朱巴	,	到	得到	某人	别的	.

"朱巴，现在还不晚，你可以去找别人。"

['iːv(ə)n] [naʊ] . . . . "

Even	now	.	.	.	.	"
甚至	现在	.	.	.	.	"

即使现在.....

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " ['dʒʊbə] [sed] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] , [ə'freɪd][tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] .

"	It	is	too	late	,	"	Juba	said	,	and	pulled	away	,	afraid	to	talk	more	.
"	它	是	也	晚的	,	"	朱巴	说	,	和	拉	离开	,	害怕的	到	讲话	更多的	.

"太晚了，"朱巴说着，抽身离开，不敢再多说。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] , ['dʒʊbə] [nuː] , [wʌz; wəz][set] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd]

But	although	the	mother's	face	,	Juba	knew	,	was	set	,	and	her	mind
但	虽然	这	母亲的	脸	,	朱巴	知道	,	曾是	放	,	和	她	头脑

['waɪndɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [θruː] [sə'maɪziz] ,

winding	unhappily	through	surmises	,
绕线	不幸地	通过	推测	,

但朱巴知道，尽管母亲的表情很严肃，她的思绪却在不情愿地盘旋，胡思乱想着各种事情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['fɑːloʊ][ðə; ði][gɜːrl] , [aʊt][ʌv; əv][praɪd] .

she	would	not	follow	the	girl	,	out	of	pride	.
她	会	不是	跟随	这	女孩	,	出去	的	自豪	.

出于骄傲，她不愿跟随那个女孩。

[praɪd] .

Pride	.
自豪	.

自豪。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .

The	machine	was	alone	.
这	机器	曾是	独自的	.

那台机器孤零零地待在那里。

['dʒʊbə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [aʊt] .

Juba	cut	it	off	and	pulled	the	handle	of	the	switch	out	.
朱巴	切	它	离开	和	拉	这	处理	的	这	转变	出去	.

朱巴剪断了它，然后把开关的把手拔了出来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['oʊpənd][ʌp][ðə; ði] [feɪs] [pleɪt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aʊt][ɔːl][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ɪn] [saɪt] .

She	then	opened	up	the	face	plate	and	jerked	out	all	the	wires	in	sight	.
她	然后	打开	向上	这	脸	盘子	和	猛地一抖	出去	全部	这	电线	在	视线	.

然后她打开面板，猛地拔掉了所有能看到的电线。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd][broʊk] [ɔːf][ɔːl][ðə; ði][faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['sɛtɪŋz] [ænd; ənd]

She	reached	in	and	broke	off	all	the	fine	points	of	the	compass	settings	and
她	达到	在	和	打破	离开	全部	这	美好的	积分	的	这	罗盘	设置	和

[pʊld] [aʊt] ['evriθɪŋ] [luːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

pulled	out	everything	loose	she	could	reach	.
拉	出去	一切	松动的	她	可以	抵达	.

她伸手进去，掰断了指南针所有精细的调节部件，并把所有能够到的松动部件都拔了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə]

Then	she	walked	back	quickly	through	the	market	place	,	so	as	not	to	seem	to
然后	她	步行	后退	迅速地	通过	这	市场	地方	,	所以	作为	不是	到	似乎	到

[biː; bi] [skʌlkɪŋ] .

be	skulking	.
是	潜行	.

然后她快步穿过市场往回走，以免显得鬼鬼祟祟。

" ['dʒʊbə] . . . " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .
" Juba . . . " the mother said , standing in her path .
" 朱巴 . . . " 这 母亲 说 , 常设 在 她 小路 .

"朱巴……"母亲挡在她面前说道。

" ['leɪtər] , " ['dʒʊbə] [sed] .
" Later , " Juba said .
" 之后 , " 朱巴 说 .

"以后再说吧,"朱巴说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dʌn] .
" It will soon be done .
" 它 将要 很快 是 完毕 .

"很快就会完成。"

['mʌðər] . . .
Mother . . .
母亲 . . .

母亲 ...

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
All of you .
全部 的 你 .

你们所有人。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['kwɪkli] .
" And she went around the mother , quickly .
" 和 她 去 大约 这 母亲 , 迅速地 .

"然后她迅速地绕着母亲走了一圈。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] , " ['dʒʊbə] [sed] ,
" It is done , " Juba said ,
" 它 是 完毕 , " 朱巴 说 ,

"事情办成了,"朱巴说道。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [swɪtʃ] [kiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] .
giving him the switch key as though it meant something all by itself .
给予 他 这 转变 钥匙 作为 尽管 它 意思是 某物 全部 经过 本身 .

把开关钥匙递给他，仿佛这本身就具有某种意义。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] ['sevrəl] ['aʊərz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" You have at least several hours , even if they find out at this moment .
" 你 有 在 至少 一些 小时 , 甚至 如果 他们 寻找 出去 在 这 片刻 .

"即使他们现在就发现了，你至少还有几个小时的时间。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] .
And they won't .
和 他们 惯于 .

他们不会。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['riːəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] . . .
There will be no real suspicion until your . . .
那里 将要 是 不 真实的 怀疑 直到 你的 . . .

直到你的……之前，不会有人真正怀疑你。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [teɪks] [ɔːf] .
our ship takes off .
我们的 船 需要 离开 .

我们的船起飞了。

" ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə]['dʒʊbə] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['wi:lɪŋ]
" After he had made love to Juba , she could see the sun was wheeling
" 后 他 有 制成 爱 到 朱巴 , 她 可以 看 这 太阳 曾是 惠灵
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

"他与朱巴做爱之后，她看到太阳高悬空中。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn][tu:; tə]['wʌndər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and in the temple they would begin to wonder a little .
和 在 这 寺庙 他们 会 开始 到 想知道 一个 小的 .

在寺庙里，他们会开始有些疑惑。

" [wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][broʊk][ə; eɪ] ['bʌdɪd] [bræntʃ] [ɔ:f][ə; eɪ] [li:sə]
" We must hurry , " she said , and she broke a budded branch off a laesa
" 我们 必须 匆忙 , " 她 说 , 和 她 打破 一个 萌芽 分支 离开 一个 莱萨
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

"我们得抓紧时间了，"她说着，折断了一棵拉萨灌木上长着芽的枝条。

[soʊ] [ðæt] ['leɪtər] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][streɪndʒ] ,
so that later , when everything was strange ,
所以 那 之后 , 什么时候 一切 曾是 奇怪的 ,

所以后来，当一切都变得陌生的时候，

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər] .
this bit of what she had been would be with her to surprise her .
这 少量 的 什么 她 有 到过 会 是 和 她 到 惊喜 她 .

她曾经的这一部分将伴随她，给她带来惊喜。

[ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .
In strange places , but with this man .
在 奇怪的 地方 , 但 和 这 男人 .

在陌生的地方，和这个人在一起。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][smaɪl][æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
She turned to smile at him , for her heart was full of love ,
她 转向 到 微笑 在 他 , 为了 她 心 曾是 满的 的 爱 ,

她转过身对他微笑，因为她心中充满了爱意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]
and she felt that he was as much within her as he was within
和 她 毛毡 那 他 曾是 作为 很多 之内 她 作为 他 曾是 之内
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

她觉得他既存在于她心中，也存在于他自身之中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [græbd] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
It was then that he grabbed her hands and tied them , and he
它 曾是 然后 那 他 抓住 她 双手 和 系 他们 , 和 他
[taɪd][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
tied her feet ,
系 她 脚 ,

这时，他抓住她的双手并绑了起来，还绑住了她的双脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第四步(Step IV)
第2/2页

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	he	lit	a	cigarette	and	stood	for	a	moment	,
和	他	点燃	一个	卷烟	和	站立	为了	一个	片刻	,

他点燃一支香烟，站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

looking	at	her	and	laughing	a	little	with	his	eyes	.
寻找	在	她	和	笑	一个	小的	和	他的	眼睛	.

他看着她，眼神里带着一丝笑意。

['dʒuːbəz][maɪnd][wʌz; wəz][dɑːrk] , ['veri][dɑːrk] , [æz; əz] ['dɪmnəs] ['æftər] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

Juba's	mind	was	dark	,	very	dark	,	as	dimness	after	bright	sunlight	in	the	eyes	.
朱巴的	头脑	曾是	黑暗的	,	非常	黑暗的	,	作为	昏暗	后	明亮的	阳光	在	这	眼睛	.

朱巴的内心一片黑暗，非常黑暗，就像明亮的阳光照射在眼睛上后，眼前一片昏暗。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊz] , [ə'freɪd][tuː; tə][æsk][aʊt] [laʊd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

She	spoke	to	him	with	her	brows	,	afraid	to	ask	out	loud	why	he	had
她	辐	到	他	和	她	眉毛	,	害怕的	到	问	出去	大声	为什么	他	有

[dʌn] [ðɪs] ,

done	this	,
完毕	这	,

她用眉毛与他交流，不敢大声问他为什么要这样做。

[ðoʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn]['riːz(ə)n] .

though	there	could	be	only	one	reason	.
尽管	那里	可以	是	仅有的	一	原因	.

虽然原因可能只有一个。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Thanks	,	"	he	said	,	"	for	all	of	it	.
"	谢谢	,	"	他	说	,	"	为了	全部	的	它	.

“谢谢你们，”他说，“谢谢你们所做的一切。”

" [ðen] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] , [hiː; hi] [sed] , " [wel] , ['riːəli] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

"	Then	,	seeing	her	tears	,	he	said	,	"	Well	,	really	,	what	did	you	expect	?
"	然后	,	看到	她	眼泪	,	他	说	,	"	出色地	,	真的	,	什么	做过	你	预计	?

“然后，看到她流泪，他说：‘好吧，你到底期望什么呢？’

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'genst]

"	There	was	a	sharp	stone	beneath	her	shoulder	,	and	she	moved	against
"	那里	曾是	一个	锋利的	石头	下面	她	肩膀	,	和	她	已搬	反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“她的肩膀下压着一块尖锐的石头，她顶着它移动了一下。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [θruː] [hɜːr; hər][peɪn] .

so	that	it	would	cut	through	her	pain	.
所以	那	它	会	切	通过	她	疼痛	.

这样就能减轻她的痛苦。

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [wɔːrm][ɑːn][hɜːr; hər][skɪn][hɜːr; hər] [terz] [stɑːpt] ,

And	,	feeling	the	blood	warm	on	her	skin	her	tears	stopped	,
和	,	感觉	这	血	温暖的	在	她	皮肤	她	眼泪	停止	,

感受到皮肤上温热的血液，她的眼泪止住了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][stoʊn] [ðæt][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][mæn] .

for	**it**	**was**	**the**	**stone**	**that**	**had**	**hurt**	**her**	**,**	**and**	**not**	**the**	**Man**	**.**
为了	它	曾是	这	石头	那	有	伤害	她	,	和	不是	这	男人	.

因为伤害她的是石头，而不是那个人。

" [juː; jʊ][ækt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , " [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ækt] . "

"	**You**	**act**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**a**	**sneer**	**,**	**"**	**as**	**I**	**would**	**expect**	**a**	**man**	**to**	**act**	**.**	**"**
"	你	行为	,	"	她	说	和	一个	冷笑	,	"	作为	我	会	预计	一个	男人	到	行为	.	"

“你的行为，”她冷笑着说，“就像我预期中一个男人会做的那样。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [steps] ,

"	**And**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**walking**	**off**	**with**	**his**	**heavy**	**steps**	**,**
"	和	你	,	"	他	说	,	步行	离开	和	他的	重的	步骤	,

“还有你，”他边说边迈着沉重的步伐走开了。

" [hæv; həv]['veri]['kaɪndli]['æktɪd][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][ækt] .

"	**have**	**very**	**kindly**	**acted**	**as**	**I**	**would**	**expect**	**a**	**woman**	**to**	**act**	**.**
"	有	非常	亲切地	行动	作为	我	会	预计	一个	女士	到	行为	.

“她表现得非常友善，就像我期望一位女性应该做的那样。”

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər][veɪnz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɑːk] .

"	**Thus**	**it**	**was**	**that**	**she**	**opened**	**her**	**veins**	**on**	**the**	**sharp**	**rock**	**.**
"	因此	它	曾是	那	她	打开	她	静脉	在	这	锋利的	岩石	.

于是，她便在尖锐的岩石上割开了血管。

[nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [lʌv] .

Not	**out**	**of**	**love**	**.**
不是	出去	的	爱	.

并非出于爱。

[nɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

Not	**out**	**of**	**sorrow**	**.**
不是	出去	的	悲哀	.

并非出于悲伤。

[nɑːt]['iːv(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [fɪr] .

Not	**even**	**out**	**of**	**fear**	**.**
不是	甚至	出去	的	害怕	.

甚至不是出于恐惧。

[aʊt] [ʌv; əv][praɪd] .

Out	**of**	**pride**	**.**
出去	的	自豪	.

出于自尊。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神